



Marzo/March 15, 2019

EDICIÓN NO. 663

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Calendario de actividades
/ Calendar of activities**

Pg. 19 - 23

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Next Tenant in the Revolving Test Kitchen in Lawrence Supporting youth sports in Lawrence



Angie Jimenez of Lawrence has been selected as the next tenant in the Revolving Test Kitchen in Lawrence after an extensive selection process.

Próxima Inquilina en la Cocina de Prueba Giratoria en Lawrence

Angie Jiménez ha sido seleccionada como la próxima Inquilina en la Cocina de Prueba Giratoria en Lawrence.

Pg. 2

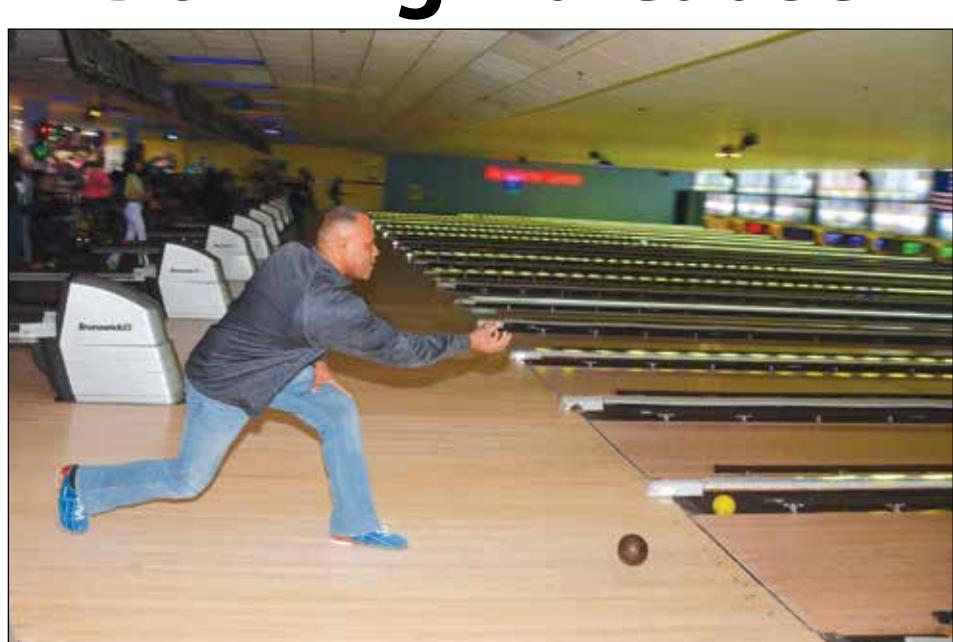


MAPFRE Teams with Real Madrid to bring youth sports to Lawrence. Here, a group of LHS students show their skill in the basketball game.

Apoyan deportes juveniles en Lawrence

MAPFRE se asocia con el Real Madrid para traer deportes juveniles a Lawrence. He aquí un grupo de estudiantes de LHS mostrando su destreza en el juego de baloncesto.

Pg. 13



William Castro and a group of friends from Family Services of the Merrimack Valley held a fundraiser to benefit the institution, while they spent the night 'bowling' at Academy Lanes, in Haverhill.

Pg. 12

Boleando por una causa

William Castro junto a un grupo de amigos de Family Services of the Merrimack Valley llevaron a cabo una recaudación de fondos a beneficio de la institución, mientras pasaban la noche 'boleando' en Academy Lanes, en Haverhill.

Pg. 12

CORRUPCIÓN y tráfico de influencia en Lawrence - Parte 5

Pg. 17

CORRUPTION and traffic of influence in Lawrence - Part 5

Pg. 17

O'Donoghue Commentary on The Eagle-Tribune's Kane Park Article

Page 11

2019 Año de la Mujer 2019 Year of the Woman

Page 6

Mayor Fiorentini's State of the City

Page 15

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

Nada cambia en esta ciudad
¡Felicitaciones a Franklin Miguel!

Página 4

Por/By Delta Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

Nothing changes in this city
Congratulations to Franklin Miguel!

Page 16

The Lawrence Partnership Announces NEW Revolving Test Kitchen Recipient

The third food entrepreneur has moved into the downtown Lawrence location

It's time to welcome the next chef into the Revolving Test Kitchen (RTK) after two successful businesses got their start in Northern Essex Community College's downtown location at 420 Common St.

In its third year, the Revolving Test Kitchen is a private/public collaboration between Lupoli Companies, the City of Lawrence, The Lawrence Partnership and Northern Essex Community College. It provides food entrepreneurs with the opportunity to fulfill their dreams of restaurant ownership by giving them access to the resources they may not have otherwise had access to. "RTK allows entrepreneurs a chance to learn and grow without the financial burden associated with beginning a business," says Sal Lupoli, president and CEO of Lupoli Companies. "Plus, it provides us with the chance to give back to the City of Lawrence by job creation and economic stimulus at the local level."

The first local business to operate out of RTK was the borinquen taqueria, Coco Ray's. "This was a life changing opportunity and I am grateful to Sal Lupoli and the Lawrence community for the support they have given me," says Owner Raymond Gonzalez, who is now located at 197 Parker Street in Lawrence. And the next restaurant start-up to benefit from the program was El Encanto BBQ with owner, Danny Torres, who says, "This is a great chance to grow as an entrepreneur and really be successful." And thanks to this program, Torres is in the process of looking for a permanent location in Lawrence.

Many applicants were vying for the top spot in this special kitchen and each entrepreneur presented to a prestige panel including Sal Lupoli, president and CEO of Lupoli Companies, Lane Glenn, president of Northern Essex Community College, Derek Mitchell, Lawrence Partnership, and Janin Duran, executive director of EParaTodos/EforAll.

"We had more applicants this year than ever before and the quality of these chefs and their experience was simply outstanding, it

made our decision very difficult," says Dr. Lane Glenn, President of Northern Essex Community College. "It really illustrates the need for this unique program as well as the sustainability of it."

The first-place honor went to Angie Jimenez, owner of Bocaditos who wants to bring delicious and healthy, homemade food to Lawrence. Offering Latin-inspired dishes, appetizers and desserts from scratch using the freshest ingredients from the soil, served for the fast food environment. This longtime Lawrence resident is ready to bring her restaurant to the next level using locally sourced food to connect with the community.

This year, two additional honors were also awarded to the competing entrepreneurs. Kiosko del Tiguerito, owned by Maria Osorio, earned a seat in EparaTodos' Spanish-language accelerator, Negocios Exitosos and will also receive resources to help solidify her business plan. Plus, she will have the chance to move past the first-round of interviews when applying for the next RTK search. And restaurant Compass by Antoine was also given an opportunity to benefit from application assistance to the summer session of Negocios Exitosos.

About Revolving Test Kitchen:

During their twelve-month tenure, businesses will be provided with use of the commercial kitchen, exterior signage, and preferred catering access for Northern Essex Community College and Lawrence Partnership functions. After the incubator period is complete, the partnership will help establish a permanent location for these startups in downtown Lawrence, providing free technical support to identify space, negotiate leases, hire staff, and build a growth plan. Additionally, RTK tenants will contribute monthly to a savings account during their tenure, 100 percent of which will be returned to them to fund their new location.

EDITORIAL | EDITORIAL

Día internacional de la Mujer, breve historia

De pequeños nos contaban que la mujer había sido creada usando una costilla del hombre y se basaban en las antiguas escrituras que así lo decían. Tenemos que confesar que nunca vimos tales escrituras aunque si sabemos que por siglos, la mujer ha sido tratada como tal.

La primera celebración del Día Internacional de la Mujer se realizó el 19 de marzo de 1911 en Europa, específicamente en los países de Alemania, Austria, Dinamarca y Suiza, y su conmemoración se ha venido extendiendo, desde entonces, a otros países y continentes.

En sus inicios, finales del Siglo XVIII y principios del XIX, el movimiento obrero mantenía una posición tradicional de corte patriarcal en relación con la igualdad de la mujer y sus reivindicaciones. Será a mediados del Siglo XIX cuando los movimientos reivindicativos de la mujer tomen fuerza: lucha por el sufragio femenino, la reivindicación de la igualdad, la denuncia de la opresión social, familiar y laboral.

Aunque el Día Internacional de la Mujer se celebraba el 8 de marzo en todo el mundo no lo era en Estados Unidos. No fue hasta el año 1994 cuando Beata Poźniak, una actriz inmigrante de Polonia, reivindicara, mediante solicitud al Congreso de Estados Unidos (H.J. Res. 316) el reconocimiento del Día Internacional de la Mujer en Estados Unidos el 8 de marzo.

El Día Internacional de la Mujer ha adquirido a lo largo del Siglo XX una dimensión mundial para las mujeres del mundo. El movimiento internacional en defensa de los derechos de la mujer es creciente y es reforzado por la Organización de Naciones Unidas. La ONU ha celebrado cuatro conferencias mundiales sobre la mujer y ha contribuido a que la conmemoración del Día Internacional de la Mujer sea un punto de convergencia de las actividades coordinadas en favor de los derechos de la mujer y su participación en la vida política y económica.

No cabe duda que en este último año el movimiento femenino ha avanzado mucho. Unidas, han logrado, no sólo a ser oídas, sino creídas en cuanto al acoso sexual, la violencia y la discriminación en contra de ellas que por tanto tiempo han estado sometidas. Han derribado altares y figuras internacionalmente conocidas del mundo artístico y el mundo de la noticia con sus denuncias que en un principio a todos nos parecían increíbles.

Queremos unirnos a los millones que sentimos gran admiración por el coraje que han presentado ante el mundo.

International Women's Day, brief history

When we were little they told us that the woman had been created using a man's rib and they were based on the ancient scriptures that said so. We have to confess that we never saw such scriptures although we know that for centuries, women have been treated as such.

The first celebration of International Women's Day was held on March 19, 1911 in Europe, specifically in the countries of Germany, Austria, Denmark and Switzerland, and its commemoration has been extended since then to other countries and continents.

In its beginning, at the end of the 18th century and the beginning of the 19th century, the labor movement maintained a traditional patriarchal position in relation to the equality of women and their demands. It was in the middle of the 19th century when the women's demands took off by force: the struggle for women's suffrage, the demand for equality, the denunciation of social, family and labor oppression.

Although International Women's Day was celebrated on March 8 around the world, it was not in the United States. It was not until 1994 that Beata Poźniak, an immigrant actress from Poland, requested of the United States Congress (H.J. Res. 316), the recognition of International Women's Day in the United States on March 8.

Throughout the 20th century, International Women's Day has acquired a global dimension for the women of the world. The international movement in defense of women's rights is growing and is reinforced by the United Nations Organization. The UN has held four world conferences on women and has contributed to the commemoration of International Women's Day as a point of convergence of women's rights, the coordinated activities in favor of the women rights and their participation in political and economic life.

There is no doubt that in this past year the women's movement has advanced a lot. Together, they have managed, not only to be heard, but also to be believed in cases of sexual harassment, violence and discrimination against them that for so long they have been subjected to. They have demolished altars and internationally known figures from the artistic world and the world of news with their denunciations that at first seemed incredible to all of us.

We want to join the millions who feel great admiration for the courage they have presented to the world.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Senator Finegold and Staff to Hold Office Hours

Senator Barry R. Finegold announced upcoming office hours today for the city of Lawrence and the town of Andover. All residents are encouraged to attend to meet with members of his staff and discuss issues that impact them and their communities. Separate sessions will be held in each community, in order to provide constituents with different and convenient opportunities to stop by. Office hours will be held at the following locations and times:

Lawrence (staff members are fluent in English and Spanish):

Lawrence Public Library: Friday, March 15th 10am-2pm

In addition, District Director Marina Acosta is based in Lawrence to meet one-on-one with constituents. She can be reached at Marina.Acosta@masenate.gov.

El Senador Finegold y Su Personal celebran Horas de Oficina

El Senador Barry R. Finegold anunció las próximas horas de oficina hoy para la ciudad de Lawrence. Se anima a todos los residentes a asistir para reunirse con miembros de su personal y hablar de los problemas que les afectan a ellos y a su comunidad. Las horas de oficina se llevarán:

Lawrence (miembros hablan Ingles y Español)

Biblioteca Pública de Lawrence: Viernes, 15 de Marzo 10 am – 2pm

La Directora de Distrito, Marian Acosta, tiene su base en Lawrence para reunirse personalmente con los constituyentes. Su información de contacto es Marina.Acosta@masenate.gov.



**We keep parents at work and kids in school.
Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.**

Primary care · Physicals · Sick visits · Immunizations
Sports physicals · Behavioral health · Nutritional health
.....

Atención primaria · Exámenes físicos · Vacunas
Consultas por enfermedad · Exámenes físicos para deportes
Salud conductual · Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School

glfhc.org/school



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Nada cambia en esta ciudad

Cuando leí el artículo en The Eagle-Tribune sobre las condiciones de Kane Park, me trajo recuerdos de esa vieja escuela que me pareció extraño por este clima. Tenían muchos edificios y los estudiantes tenían que salir afuera en todo tipo de clima al cambiar de clase.

Fue a mediados de los 90 cuando comenzó la construcción de South Lawrence East School. Trabajaba para el departamento escolar como facilitador de medios en ese momento y mantuvimos a la comunidad al tanto de su progreso con videos cortos en el canal escolar explicando cómo se estaba construyendo y cómo se vería cuando estuviera terminada.

Durante el proceso de excavación, se encontraron muchas botellas porque en el pasado había una empresa embotelladora de cerveza y utilizaban el sitio como terreno baldío. Aprendí mucho sobre la historia de Lawrence y una de ellas fue que la compañía de cerveza utilizó el agua del manantial que corría bajo tierra.

Fue un recuerdo repentino y quería saber más sobre la construcción del campo de fútbol que luego se construyó y solicite en virtud de la Ley de Libertad de Información copias de las especificaciones del proyecto y la oferta que se anunció, así como el nombre de quien lo escribió.

Me sentí abrumada por la cantidad de documentos que recibí y por el hecho de no entender los aspectos técnicos, se los envié a James Patrick O'Donoghue, un ingeniero muy conocido que nació y se crió en Lawrence.

Encontrará lo que envió en la página

11 de esta edición. ¡Es fascinante! Debido a que es extenso y técnico, solo está en inglés, aunque es un escritor sensato y utiliza un lenguaje comprensible. También incluyó un mapa de la zona que data de 1906.

Lo triste es lo poco que este gobierno aprecia la historia de esta ciudad. En una era de ADN y estamos tratando de averiguar más sobre nuestra ascendencia, la Ciudad de Lawrence borra los rastros del pasado. El Sr. O'Donoghue describe cuando el ingeniero asistente de la ciudad, Andy Wall, fue despedido, cuántos de los mapas y documentos fueron desechados. Más tarde, cuando Theodoro Rosario fue nombrado por el Alcalde Dan Rivera como ingeniero de la ciudad sin serlo o sin tener conocimiento de los deberes y responsabilidades de ese trabajo, descartó muchos más registros.

Al leer ese artículo, se dará cuenta de la actitud descuidada que tiene esta administración hacia lo que es importante en Lawrence. No se realizó ningún estudio para justificar el éxito del parque y la empresa de construcción obró de acuerdo con la información errónea que figura en el plan.

Sí, nada cambia en esta ciudad excepto para empeorar.

¡Felicitaciones a Franklin Miguel!

Es uno de los muchos afortunados que trabajan... no, ganando un salario en el Ayuntamiento de Lawrence. Las personas con las que hablo se preguntan qué hace él para ganar \$95,000 como Gerente de Activos de Capital. Es cierto que no pasa suficiente tiempo en el Ayuntamiento porque está viajando la mayor parte del tiempo.



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

de Elecciones como Coordinadora de Elecciones Bilingüe. Es una pena que ella apenas habla inglés, pero no importa, su esposo es el amigo del alcalde.

Con sus nuevos deberes en el Consulado de Toronto, ¿cuánto tiempo tendrá para trabajar en la ciudad?

No está registrado con el gobierno de los Estados Unidos como miembro de un gobierno extranjero. Si ese fuera el caso, tendría que reportar todas sus ganancias al Servicio de Rentas Internas y pagar los impuestos.

Peor aún es que ninguno de los dos tiene dignidad. Tener toda esta información en la comunidad y pretender que son sordos en algo inconcebible.

¡Repugnante!

WHAT A WAY TO CELEBRATE MARCH MADNESS!



REFER A BUSINESS AND IF THEY JOIN THE MVCC BY MARCH 31ST, 2019
YOU WILL RECEIVE \$100 CASH*

ALL YOU HAVE TO DO IS EMAIL YOUR REFERRAL TO OFFICE@MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM AND WE WILL DO THE REST!

*\$100 REFERAL CAN BE MADE IN YOUR CHOICE OF CASH, GIFT CARD OR DONATION TO YOUR FAVORITE CHARITY

(OFFER DEFINITELY EXPIRES ON MARCH 31ST, 2019)
CALL MVCC PRESIDENT JOE BEVILACQUA (978) 686-0900 WITH ANY QUESTIONS

WWW.MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM



Micrófono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
La Radio que te Pasa

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"



Lo Diferente en el Dial

- **Noticias Locales e Internacionales**
- **Entrevistas**
- **Segmentos Especiales**
- **Musica**

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com



MEJORAS EN EL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE AGUA EN LAWRENCE

La Ciudad de Lawrence ha comenzado mejoras en el sistema de distribución de agua en Market Street en South Lawrence. La construcción se espera que dure aproximadamente diez semanas. Este trabajo puede causar interrupciones intermitentes en el servicio de agua a algunos clientes y algunos clientes pueden experimentar breves períodos de agua turbia. Los clientes recibirán un aviso antes de una interrupción planificada en el servicio de agua.

Si usted tiene alguna pregunta, por favor comuníquese con el Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence al (978) 620-3110. Gracias por su cooperación con estas reparaciones esenciales.

The Lawrence Partnership anuncia un NUEVO receptor de cocina de prueba giratoria

El tercer empresario de alimentos fue inaugurado en el centro de Lawrence

Es hora de dar la bienvenida al próximo chef a Revolving Test Kitchen (RTK) después de que dos empresas exitosas hayan comenzado en el centro de Northern Essex Community College en 420 Common St.

En su tercer año, Revolving Test Kitchen es una colaboración pública/privada entre Lupoli Companies, la Ciudad de Lawrence, The Lawrence Partnership y Northern Essex Community College. Brinda a los empresarios de alimentos la oportunidad de cumplir sus sueños de ser dueños de restaurantes al darles acceso a los recursos a los que, de otro modo, no podrían tener acceso. "RTK les da a los empresarios la oportunidad de aprender y crecer sin la carga financiera asociada con comenzar un negocio", dice Sal Lupoli, presidente y CEO de Lupoli Companies. "Además, nos brinda la oportunidad de retribuir a la Ciudad de Lawrence mediante la creación de empleos y el estímulo económico a nivel local".

El primer negocio local para operar fuera de RTK fue la taquería de Borinquén, Coco Ray. "Esta fue una oportunidad que me cambió la vida y estoy agradecido con Sal Lupoli y la comunidad de Lawrence por el apoyo que me brindaron", dice el propietario Raymond González, quien ahora se encuentra en 197 Parker Street

en Lawrence. Y la próxima puesta en marcha del restaurante para beneficiarse del programa fue El Encanto BBQ con su propietario, Danny Torres, quien dice: "Esta es una gran oportunidad para crecer como empresario y ser realmente exitoso". Y gracias a este programa, Torres está en el proceso de buscar una ubicación permanente en Lawrence.

Muchos postulantes estaban compitiendo por el primer puesto en esta cocina especial y cada empresario se presentó ante un panel de prestigio que incluía a Sal Lupoli, presidente y director ejecutivo de Lupoli Companies; Lane Glenn, presidente de Northern Essex Community College; Derek Mitchell, Lawrence Partnership Director Ejecutivo; y Janin Duran, directora ejecutiva de EParaTodos/EforAll.

"Tuvimos más solicitantes este año que nunca y la calidad de estos chefs y su experiencia fue simplemente excepcional, lo que hizo que nuestra decisión fuera muy difícil", dice el Dr. Lane Glenn, Presidente de Northern Essex Community College. "Realmente ilustra la necesidad de este programa único, así como la sostenibilidad del mismo".

El primer lugar de honor fue para Angie Jiménez, propietaria de Bocaditos que quiere traer comida casera deliciosa y saludable a Lawrence. Ofrece platos de inspiración latina, aperitivos y postres utilizando los

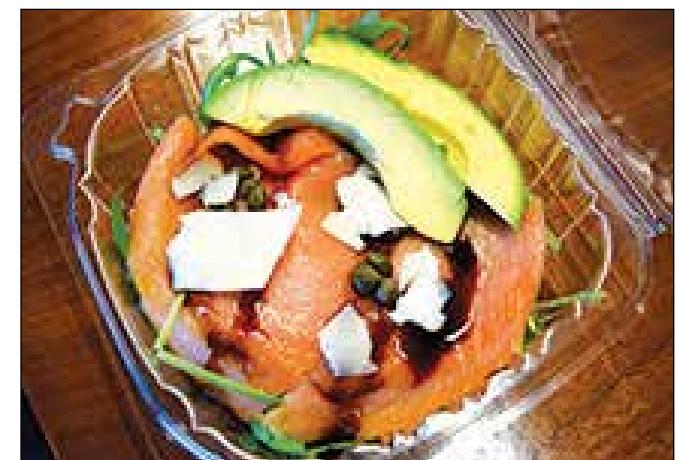
ingredientes más frescos de la tierra, servidos para el entorno de comida rápida. Esta residente de Lawrence desde hace mucho tiempo está lista para llevar su restaurante al siguiente nivel con alimentos de origen local para conectarse con la comunidad.

Este año, también se otorgaron dos honores adicionales a los empresarios competidores.

Kiosko del Tiguero, propiedad de María Osorio, se ganó un asiento en el acelerador en español de EparaTodos, Negocios Exitosos, y también recibirá recursos para ayudar a consolidar su plan de negocios. Además, ella tendrá la oportunidad de pasar de la primera ronda de entrevistas cuando solicite la próxima búsqueda de RTK. Y al restaurante Compass by Antoine también se le dio la oportunidad de beneficiarse de la asistencia de la aplicación para la sesión de verano de Negocios Exitosos.

Sobre Revolving Test Kitchen:

Durante su mandato de doce meses, se les proporcionará a las empresas el uso de la cocina comercial, la señalización



exterior y el acceso de catering preferido para las funciones de Northern Essex Community College y Lawrence Partnership. Una vez finalizado el período de la incubadora, la asociación ayudará a establecer una ubicación permanente para estas nuevas empresas en el centro de Lawrence, brindando apoyo técnico gratuito para identificar el espacio, negociar arrendamientos, contratar personal y construir un plan de crecimiento. Además, los inquilinos de RTK contribuirán mensualmente a una cuenta de ahorro durante su permanencia en el cargo, el 100 por ciento de los cuales se les devolverá para financiar su nueva ubicación.



AHORA:
DAMARYS TIENE
100 LIBRAS MENOS Y 4
PULGADAS MÁS ALTA

La cirugía para perder peso ayudó a Damarys Morales a recuperar su antigua pasión: usar tacones altos. Damarys pesaba 280 libras cuando se inscribió en nuestro programa de cirugía para perder peso. Pero con el continuo apoyo no sólo de su familia sino también del equipo médico especializado, de las nutricionistas y de los entrenadores físicos, Damarys rebajó a 165 libras y pudo lucir sus tacones sofisticados.

Ahora, las milagros son sorprendentes en Lawrence General Hospital.

Para leer más sobre la historia de Damarys y realizar la autoevaluación de la cirugía para perder peso vía Internet, visite lawrencegeneral.org.

Lawrence General Hospital. Atención de la misma calidad que en Boston, cerca de su casa.



**Lawrence
General
Hospital**
MILAGROS

El 2019 es el Año de la Mujer

Por Isabella Perales

El mes de marzo se conoce como el Mes Internacional de la Mujer, cuando se celebra a la mujer y todas aquellas que han jugado un rol en la historia. No cabe duda de que el 2019 es el año de la mujer. En los últimos años hemos visto como, no solo ha aumentado la cantidad de mujeres en la fuerza laboral, sino el gran porcentaje de ellas que se han destacado en su área abriendo el camino a generaciones por venir. El mercado ha cambiado: casi el 50 por ciento de la fuerza laboral americana está compuesta de mujeres y se espera que este número aumente a 56% en los próximos 4 años.

En el 2018 se llevaron a cabo las elecciones para elegir a los representantes del Congreso. Aproximadamente un cuarto de este estará conformado por mujeres. Este número es un record histórico en la historia de los Estados Unidos; nunca 102 mujeres habían formado parte de esta institución. Esto representa una tendencia irreversible en el país donde podremos observar como las mujeres comienzan a convertirse en figuras más visibles y asumen posiciones de liderazgo.

Este cambio también es evidente en la industria de paisajismo y jardinería. Según el estudio del Estado de Empresas Pertenecientes a Mujeres del 2016 realizado por American Express, más de 1.3 millones de mujeres en los Estados Unidos son dueñas de empresas en la industria de jardinería y paisajismo. En las jóvenes, también se ha observado un mayor número de mujeres que se han inscrito en programas de paisajismo en universidades, como la de North Carolina

State University. Cifras como esta reflejan no solo como las mujeres han diversificado y fortalecido la industria de paisajismo y la importancia de su participación dentro de la misma, sino también el interés de nuevas generaciones de participar en ella.

“El porcentaje de mujeres en los negocios está creciendo. Las mujeres están empezando a hacerse cargo y a ser empresarias en todos los campos, especialmente las mujeres latinas. Las mujeres son competitivas en todas las facetas del mercado porque implementan su valor como mujeres, como cuidadoras y, el hecho de estar a cargo, contribuyen al éxito del negocio. Las mujeres están empezando a dejar su huella en la industria de jardinería y paisajismo”, dijo Pam Berrios, presidenta de la Alianza Nacional Hispana de Jardinería y Paisajismo (NHLA por sus siglas en inglés). “Creo que esto también se debe, no solo a nuestra preparación, sino además a que podemos generar confianza, establecer relaciones con nuestros clientes, y nuestro trabajo refleja mucha atención al detalle. Sin embargo, todavía queda mucho por hacer y nosotras, profesionales destacadas con años de experiencia en la industria, debemos asumir un rol más activo e invitar a mujeres a formar parte de la industria.”

A pesar de que el número de mujeres en la industria de paisajismo y jardinería ha aumentado, continúa siendo una dominada primordialmente por hombres. Existe mucho campo para que las mujeres puedan crecer profesionalmente dentro

de la industria y asistir en el crecimiento, desarrollo, y fortalecimiento de esta. Mujeres profesionales de la industria deberían acercarse e invertir en el reclutamiento de mujeres para que formen parte del personal de sus empresas. Muchos asumen que la industria solo ofrece oportunidades laborales para los hombres y que se limita únicamente al trabajo de campo, como sembrar y mantener las plantas. Una campaña informativa podría

educar a muchos sobre las distintas ramas de la industria de paisajismo y jardinería y las oportunidades laborales que existen, como el diseño, la arquitectura, el estudio de las plantas, gerencia, atención al cliente, etc. Esto podría ser extremadamente beneficioso e, incluso, atraer a mujeres interesadas en este tipo de trabajo.

2019 is the Year of Women

By Isabella Perales

The month of March is known as the International Women's Month, when women are celebrated and all those who have played a role in history. There is no doubt that 2019 is the year of women. In recent years we have seen how not only the number of women in the labor force has increased, but also the large percentage of women who have excelled in their area, opening the way for generations to come. The market has changed: almost 50 percent of the American workforce is made up of women and this number is expected to increase to 56% in the next 4 years.

In 2018 elections were held to elect representatives of Congress. Approximately a quarter of this will be made up of women. This number is a historical record in the United States; never 102 women had been part of this institution. This represents an irreversible trend in the country where we can observe how women begin to become more visible figures and assume leadership positions.

This change is also evident in the landscaping and gardening industry. According to the 2016 State of Women's Businesses Study conducted by American Express, more than 1.3 million women in the United States own companies in the landscaping and gardening industry. In young women, a greater number of women who have enrolled in landscaping programs at universities, such as North Carolina State University, have also been observed. Figures like this reflect not only how women have diversified and strengthened the landscaping industry and the importance of their participation within it, but also the interest of new generations to participate in it.

The percentage of women in business is growing. Women are beginning to take over and become entrepreneurs in all fields, especially Latina women. Women

are competitive in all facets of the market because they implement their value as women, as caregivers and, in being in charge, contribute to the success of the business. Women are starting to make their mark in the landscaping and gardening industry,” said Pam Berrios, president of the National Hispanic Garden and Landscaping Alliance (NHLA for its acronym in English). “I think this is also due, not only to our preparation, but also because we can build trust, establish relationships with our clients, and our work reflects a lot of attention to detail. However, there is still much to do and we, outstanding professionals with years of experience in the industry, must assume a more active role and invite women to be part of the industry.”

Although the number of women in the landscaping and gardening industry has increased, it continues to be dominated primarily by men. There is a lot of scope for women to grow professionally in the industry and assist in the growth, development, and strengthening of this.

Professional women in the industry should approach and invest in the recruitment of women to be part of the staff of their companies. Many assume that the industry only offers job opportunities for men and that it is limited only to field work, such as planting and maintaining plants. An information campaign could educate many about the different branches of the landscaping and gardening industry and the job opportunities that exist, such as design, architecture, the study of plants, management, customer service, etc. This could be extremely beneficial and even attract women interested in this type of work.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

ReStore

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org
Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, comre-doné-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for
large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



Greater Merrimack Valley: Spring Inside & Out

This spring, the Greater Merrimack Valley has something for all ages every day of the week!

This spring, the Greater Merrimack Valley Convention and Visitors Bureau invites locals and visitors alike to explore the numerous attractions and activities taking place across the region! Just a short thirty-minute drive from Boston, Merrimack Valley offers everything from historical and cultural events to outdoor activities and festivals!

It's time to get out of the house and shake off the cabin fever as the weather starts to warm up. In Merrimack Valley, there are plenty of options for the whole family to enjoy. With so much going on it can be difficult to know what to do! Following are some activities, attractions and events not to be missed:

Visit the all new Discovery Museum in Acton to experience a blend of science, nature, and play. The museum and its Discovery Woods outdoor nature playscape incorporates the best of STEAM (Science, Technology, Engineering, Art and Math). Take part in their special Forest Friday program, an outdoor nature-based activity based on the weather and season held every Friday morning!

Take a walk around the grounds of the Old Manse, a historic home in Concord. The first shots of the Revolutionary War were fired nearby and Ralph Waldo Emerson and Nathaniel Hawthorne both called the Manse home for a time. In March, tours of the home are available on Fridays and Saturdays and in April through May tours are offered every day except Tuesdays. The grounds are open year-round, daily, sunrise to sunset!

At Drumlin Farm in Lincoln, visitors can experience life on a working farm and explore a wildlife sanctuary at the same time. Watch the pigs, sheep, goats, chickens and cows in the farmyard, see how crops are sustainably grown, walk the trails, and observe resident owls, hawks, and more! On March 23, join the farm for their Spring Flapjack Fling & Sugaring tours and enjoy flapjacks and maple syrup, followed by a sugaring tour to see and learn about the transformation from sap to syrup.

The Loading Dock Gallery in Lowell is approaching the month of March with an adventurous spirit! Their Fiberlicious! exhibit will showcase fiber and textile artists hailing from New England. Stop by and view pieces that challenge the senses. The exhibit is open from February 27 to March 30, 2019.

Starting in June, the UMass Lowell Kayak Center reopens for their season. They provide instructional courses for adults and children of all skill levels and offer kayak rentals daily on the Merrimack River. It's a great place to embrace the outdoors and take in the sunshine!

DeCordova Sculpture Park and Museum is a sculpture park and contemporary art museum on the shore of Flint's Pond in Lincoln. It is the largest park of its kind in New England encompassing 30 acres. Plan a visit to take in the over 60 works on display and pack a picnic lunch for a day outside! From now until Memorial Day, the sculpture park and museum are open Wednesday – Sunday.

For more information on these events and more to do in the region, visit <https://merrimackvalley.org>

Romanian Dance Troupe to Appear at NECC



A traditional Romanian dance troupe will perform at Northern Essex Community College on Thursday, April 11, from 11 a.m. to 1:30 p.m. in the Hartleb Technology Center on the Haverhill campus.

A traditional Romanian dance troupe, Plaiurile Dornelor Ensemble, will perform during a special event on Thursday, April 11, from 11 a.m. to 1:30 p.m. at Northern Essex Community College's Hartleb Technology Center, on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

The troupe is from Vatra Dornei, Romania. The performance is sponsored by NECC's College of Older Learners (COOL) Life Long Learning Program. It is free and open to the public. COOL is designed for individuals who are 50 or older who want to expand their minds and social circle by participating in or leading a three to six-week seminar, lecture, or course. For upcoming offerings visit <https://www.necc.mass.edu/cool>

[mass.edu/cool](https://www.necc.mass.edu/cool)

The folk group was founded in 1977 at the Clubul Copiilor (Children's Club) for children ages 7 to 18 to teach traditional Romanian music, dance and crafts. The winners of many Romanian dance competitions, they have performed at international folk festivals throughout Europe and have also appeared on local and national radio and television programs. Folk dances from all regions of Romania will be presented along with unique folk traditions from Bucovina.

For additional information contact szappala@necc.mass.edu or call 978-556-3064.

BOUTIQ · 165
THORNDIKE EXCHANGE

LUXE URBAN LIVING
THORNDIKE EXCHANGE

Experience the perfect balance of modern convenience and historic charm.

Explore an abundance of concierge and lifestyle amenities in a pet-friendly community located in the heart of Lowell.

This is where style meets sophistication in the newest, most sought-after residences.

THORNDIKEEXCHANGE.COM
165 THORNDIKE STREET | LOWELL, MA

844.459.3761



THORNDIKE
EXCHANGE

A SUDIQUITY PROPERTY
Lupoli
DEVELOPMENT

Nashoba Valley Healthcare Fund otorga 18 subvenciones a organizaciones locales sin fines de lucro para mejorar la salud

Lowell, MA - La Fundación de la Comunidad de Greater Lowell y la Fundación de la Comunidad de North Central Massachusetts otorgaron \$176,881 en subvenciones a 18 organizaciones locales sin fines de lucro, del Nashoba Valley Community Healthcare Fund, para ayudar a mejorar la salud de los residentes en las comunidades del área.

Se dio prioridad a las propuestas relacionadas con la prevención de problemas de salud, el acceso a la atención médica, la salud de adultos mayores, la salud de jóvenes y adolescentes, la salud mental y la prestación de servicios de atención médica. Los beneficiarios de las subvenciones fueron seleccionados por el Comité Asesor del Fondo de Salud de la Comunidad del Valle de Nashoba, compuesto por líderes locales en negocios, atención médica y educación.

"Estas son subvenciones impactantes para nuestra comunidad y apreciamos enormemente el arduo trabajo y la diligencia del comité de subvenciones voluntarias para priorizar las necesidades", dijo Jay Linnehan, Presidente y CEO de Greater Lowell Community Foundation.

"Con cada año que continuamos apoyando subvenciones impactantes a través de este fondo, las comunidades atendidas se hacen más fuertes, más sanas y más vibrantes. La visión para la creación de este fondo se está realizando a través de subvenciones específicas orientadas a resultados", dijo Phil Grzewinski, presidente de la Fundación de la Comunidad del Norte de Massachusetts Central.

Subvenciones 2018

- Departamento de Bomberos-EMS de Townsend para el Maniquí de Capacitación de Soporte Vital Avanzado - \$14,993
- Consejo de Ancianos de Lunenburg para Eagle House Memory Café - \$5,000
- Programa de trabajo en equipo comunitario para protección de los huesos - \$10,000
- Gaining Ground for Growing Fresh Produce for Hunger Relief con Voluntarios Comunitarios - \$5,000
- Ashby Fire Dept para Rad-57 con SPCO para monitor de adultos y pediátrico - \$5,595

- MAB Community Services, Inc. para el Programa de Rehabilitación de la Visión del Valle de Nashoba para Ancianos - \$6,000
- Montachusett Home Care Corporation para expandir el programa de acompañamiento/acompañante médico - \$5,000
- Our Father's House para garantizar el bienestar de la salud en niños sin hogar - \$16,000
- Advocates, Inc. for Advocates Community Counseling en Harvard - \$10,000
- Eliot Community Human Services para el proyecto NAN - \$15,000
- Clear Path for Veterans New England para el programa de entrenamiento de autocuidado y bienestar para veteranos: \$15,000
- Habitat para la Humanidad de Greater Lowell, Inc. para reparaciones críticas en el hogar para ancianos de Westford - \$10,000
- 15-40 Conexión para 3 pasos Detect 2019 - Mejora las tasas de supervivencia del cáncer en Nashoba Valley - \$15,000
- Virginia Thurston Healing Garden para Programas y Servicios de Apoyo de Cáncer Clínico para Residentes de NV - \$20,000
- Boys & Girls Club de Lunenburg para Triple Play: mentes, cuerpos y almas saludables - \$7,500
- Montachusett Interfaith Hospitality Network, Inc. para el refugio familiar MIHN - \$8,000
- Servicios para familias de Seven Hills para WhisperGlide Swing para personas con discapacidades: \$6,663
- Pepperell Council on Aging for Cycles para adultos mayores - \$2,130

Nashoba Valley Community Healthcare Fund proporciona distribuciones anuales a organizaciones sin fines de lucro, municipalidades y otras agencias para mejorar la salud de los residentes en 13 comunidades: Ashby, Ayer, Bolton, Dunstable, Groton, Harvard, Lancaster, Littleton, Lunenburg, Pepperell, Shirley, Townsend y Westford.

Para obtener más información sobre Greater Lowell Community Foundation, visite www.glcfoundation.org.



Community Teamwork Inc. en Greater Lowell recibió una subvención reciente de \$10,000 del Nashoba Valley Healthcare Fund para su programa Bone Builders, que se muestra aquí son adultos activos de un programa reciente que se llevó a cabo en el Chelmsford Senior Center.

Community Teamwork Inc. in Greater Lowell received a recent \$10,000 grant from the Nashoba Valley Healthcare Fund for their Bone Builders Program, shown here are active adults from a recent program held at the Chelmsford Senior Center.

Nashoba Valley Healthcare Fund Awards 18 Grants to Local Nonprofits to Improve Health

Lowell, MA—The Greater Lowell Community Foundation and the Community Foundation of North Central Massachusetts awarded \$176,881 in grants to 18 local nonprofits, from the Nashoba Valley Community Healthcare Fund, to help improve the health of residents in area communities.

Priority was given to proposals pertaining to prevention of health problems, access to healthcare, elder health, youth and adolescent health, mental health and health care service provision. Recipients of the grants were selected by the Nashoba Valley Community Healthcare Fund Advisory Committee, comprised of local leaders in business, health care and education.

"These are impactful grants for our community and we greatly appreciate the hard work and diligence of the volunteer grant committee in prioritizing the needs," said Jay Linnehan, President and CEO of the Greater Lowell Community Foundation.

"With each year that we continue to support impactful grants through this fund, the communities served are made stronger, healthier and more vibrant. The vision for the creation of this fund is being realized through targeted, outcome driven grants," said Phil Grzewinski, president of the Community Foundation of North Central Massachusetts.

2018 Grant Recipients

- Townsend Fire-EMS Department for Advanced Life Support Training Manikin - \$14,993
- Lunenburg Council on Aging for Eagle House Memory Café - \$5,000
- Community Teamwork for Bone Builders Program - \$10,000
- Gaining Ground for Growing Fresh Produce for Hunger Relief with Community Volunteers - \$5,000
- Ashby Fire Dept for Rad-57 with SPCO adult and pediatric monitor - \$5,595
- MAB Community Services, Inc.

for Nashoba Valley Vision Rehabilitation Program for Elders - \$6,000

- Montachusett Home Care Corporation for Expanding the Medical Escort/Companion Program - \$5,000
- Our Father's House for Ensuring Health Wellness in Homeless Children - \$16,000
- Advocates, Inc. for Advocates Community Counseling in Harvard - \$10,000
- Eliot Community Human Services for The NAN Project - \$15,000
- Clear Path for Veterans New England for Veteran Wellness and Self-Care Training Program - \$15,000
- Habitat for Humanity of Greater Lowell, Inc. for Critical Home Repairs for Westford Elders - \$10,000
- 15-40 Connection for 3 Steps Detect 2019 - Improving cancer survival rates in Nashoba Valley - \$15,000
- Virginia Thurston Healing Garden for Clinical Cancer Support Programs and Services for NV Residents - \$20,000
- Boys & Girls Club of Lunenburg for Triple Play: Healthy Minds, Bodies, and Souls - \$7,500
- Montachusett Interfaith Hospitality Network, Inc. for MIHN family shelter - \$8,000
- Seven Hills Family Services for WhisperGlide Swing for People with Disabilities - \$6,663
- Pepperell Council on Aging for Cycles for Seniors - \$2,130

The Nashoba Valley Community Healthcare Fund provides annual distributions to nonprofit organizations, municipalities, and other agencies to advance the health of residents in 13 communities: Ashby, Ayer, Bolton, Dunstable, Groton, Harvard, Lancaster, Littleton, Lunenburg, Pepperell, Shirley, Townsend and Westford.

For more information on the Greater Lowell Community Foundation, please visit www.glcfoundation.org.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

Retención de impuestos: cómo retener la cantidad correcta de impuestos

El impuesto federal sobre el ingreso es un impuesto de pague según gane. Los contribuyentes pagan el impuesto a medida que ganan o reciben ingresos durante el año. Los contribuyentes pueden evitar una sorpresa en el momento de los impuestos al verificar el monto de su retención. El IRS exhorta a todos a que realicen una verificación de su cheque de pago a principios de 2019, incluso si lo hicieron en 2018. Esto incluye a cualquier persona que reciba una pensión o anualidad. Esto es lo que debe saber acerca de la retención y por qué es importante verificarla.

Entienda la retención de impuestos

Un empleador generalmente retiene el impuesto del cheque de pago de sus empleados y lo paga al IRS en su nombre. Los salarios pagados, junto con los montos retenidos, se reflejan en el Formulario W-2, Declaración de salarios e impuestos, que el empleado recibe al final del año.

Cómo se determina la retención

La cantidad retenida depende de:

- La cantidad de ingresos obtenidos y
 - Tres tipos de información que un empleado le da a su empleador en el Formulario W-4, Certificado de retención del empleado:
- o Estado civil tributario: ya sea la tasa de soltero o la tasa más baja para casados.

o Número de concesiones de retención reclamadas: Cada concesión reclamada reduce el monto retenido.

o Retención adicional: un empleado puede solicitar un monto adicional que se refendrá de cada cheque de pago.

Nota: Los empleados deben especificar un estado civil tributario y su número de concesiones de retención en el Formulario W-4. No pueden especificar solo un monto en dólares de retención.

Todo el mundo debe verificar la retención. El IRS recomienda que todos realicen una revisión de cheque a principios de 2019.

Aunque es especialmente importante para cualquier persona que tenga una factura de impuestos de 2018, también es importante para cualquier persona cuyo reembolso sea mayor o menor de lo esperado. Al cambiar la retención ahora, los contribuyentes pueden obtener el reembolso que desean el próximo año. Para aquellos que adeudan, aumentar la retención de impuestos a principios de 2019 es la mejor manera de evitar una factura de impuestos dentro de un año. Además, los contribuyentes siempre deben verificar su retención cuando ocurre un evento importante en la vida o cuando sus ingresos cambian.

Cuándo verificar la retención:

- A principios de año

- Si la legislación tributaria cambia.

- Cuando se producen cambios de vida:

- o Estilo de vida: matrimonio, divorcio, nacimiento o adopción de un hijo, compra de una casa, retiro, declaración de bancarrota del capítulo 11

- o Ingreso salarial: el contribuyente o su cónyuge comienza o deja de trabajar o comienza o finaliza un segundo trabajo
- o Ingresos sujetos a impuestos no sujetos a retención: intereses, dividendos, ganancias de capital, ingreso por trabajo por cuenta propia y economía compartida y distribuciones de IRA (incluidas ciertas IRA Roth)

- o Deducciones detalladas o créditos tributarios: gastos médicos, impuestos, gastos por intereses, donaciones a organizaciones benéficas, gastos por cuidado de dependientes, crédito por educación, crédito tributario por hijos, crédito tributario por ingreso del trabajo

pueden usar los resultados de la calculadora para completar un Formulario W-4P, Certificado de Retención para Pagos de Pensiones y Anualidades, y dárselo a su pagador.

- Use las instrucciones de la Publicación 505, Retención de impuestos e Impuesto estimado (en inglés). Los contribuyentes con situaciones más complejas pueden necesitar usar la Publicación 505 en lugar de la Calculadora de Retención. Esto incluye a los empleados que deben impuestos sobre el trabajo por cuenta propia, el impuesto mínimo alternativo o el impuesto sobre los ingresos no derivados del trabajo de los dependientes. También puede ayudar a quienes reciben ingresos no salariales como dividendos, ganancias de capital, alquileres y regalías. La publicación incluye hojas de trabajo y ejemplos para guiar a los contribuyentes a través de estas situaciones especiales.

Cambiar la retención

Para cambiar su retención, los empleados pueden:

- Completar un nuevo formulario W-4 y entregárselo a su empleador, no al IRS.
- Alternativamente, pueden realizar pagos de impuestos estimados trimestrales durante el año al IRS. Consulte el Formulario 1040-ES, Impuestos estimados para individuos, para obtener más información.

Mantenga el futuro luciendo brillante.

Encuentre maneras de ahorrar dinero y energía con MassSave.com



PATROCINADO POR:



**BLACKSTONE
GAS COMPANY**



Columbia Gas®

EVERSOURCE

Liberty Utilities

nationalgrid

Unitil

5 Consejos Para una Vida más Saludable Durante el Mes Nacional de la Nutrición

Por **Mascha Davis**

Nutricionista y Dietista Registrada, en colaboración con Panda Express

En el mes de marzo no solo se habla del baloncesto universitario durante el March Madness o el Spring Break. En marzo también se habla del Mes Nacional de la Nutrición, una fecha que nos recuerda el tener en cuenta la manera más saludable de nutrir nuestro cuerpo, sin dejar de lado la comida que amamos.

Este es un buen momento para hablar sobre un tema crítico en nuestra nación: las enfermedades del corazón. Aunque las enfermedades cardíacas son la principal causa de muerte entre los estadounidenses, es importante recalcar que nuestra población hispana se ve aún más afectada por estas enfermedades. Los hispanos enfrentan las tasas más altas de obesidad, colesterol elevado y diabetes, lo que los pone en mayor riesgo de enfermedades cardíacas. Sin embargo, los hispanos son menos conscientes de sus factores de riesgo personales en comparación con las personas no hispanas.

Según datos entre el 2011-2014, aproximadamente 1 de cada 3 niños y adolescentes hispanos tienen sobrepeso o son obesos. Los números son aún más sorprendentes entre los adultos; casi el 80% de los hombres hispanos y el 77% de las mujeres tienen sobrepeso o son obesos. Esta es una grave crisis nacional de salud pública que debemos abordar.

Como dietista, he visto de primera mano el tremendo impacto que pueden tener la comida, la nutrición y el ejercicio para mejorar estas estadísticas. A continuación, te comarto algunos de mis consejos favoritos para una vida más saludable:

1. Elije los mariscos: Recomendaciones actuales sugieren consumir mariscos dos veces por semana. El nuevo platillo de tiempo limitado de Panda Express, Wok Fired Shrimp, es una excelente opción para cumplir con esta recomendación, ya que además aumenta su consumo de vegetales. Este platillo es una gran fuente de proteína (17 gramos) y contiene tres tipos diferentes de verduras frescas, chícharos, pimientos y cebollas. Combina esto con los Super Greens para una comida más saludable para ti. Los mariscos también contienen vitaminas y ácidos grasos omega-3, los cuales son importantes para una buena salud.

2. Enamórate de la fibra: Una dieta rica en fibra es una de las mejores maneras de mejorar tu salud. La fibra se encuentra en las verduras, frutas, nueces y semillas, así como en cereales integrales y legumbres. No solo ayuda a reducir el colesterol y el azúcar en la sangre, sino que también normaliza los movimientos intestinales y reduce el riesgo de cáncer y de enfermedades cardíacas. Algunas ideas que son fáciles de incorporar en tu dieta diaria incluyen elegir granos enteros, comer nueces y semillas y seleccionar la fruta entera en lugar del jugo.

3. Busca proteína: La proteína, el componente básico para nuestros músculos, órganos y piel, es también el nutriente que nos mantiene llenos y satisfechos. Reduce la ingesta de almidones y productos azucarados (como refrescos o jugos), y asegúrate de que tu comida incluya una porción (aproximadamente 3 a 4 oz) de proteína, como pollo, tofu o pescado. Muchos restaurantes tienen información nutricional en el menú u online para que puedas tomar la decisión más informada según tu estilo de vida. Por ejemplo, todos los platos de Wok Smart en Panda Express contienen un gran balance de proteínas y también son bajos en calorías y grasas saturadas.

4. ¡Agarra las verduras!: Una de mis primeras recomendaciones para una dieta más saludable es simple: asegúrate de que tu plato tenga al menos un puñado de verduras. Las verduras más oscuras y frondosas son mis favoritas personalmente, como la col rizada. Para aquellos con problemas digestivos, comer verduras cocidas es mejor que comerlas crudas, ya que las verduras cocidas son más fáciles de descomponer por el cuerpo.

5. Haz ejercicio: La incorporación del ejercicio puede ser tan fácil como coordinar una caminata de 5 a 10 minutos un par de veces al día. Las ideas para aumentar el movimiento en tu día incluyen estacionarse más lejos de tu destino para obtener pasos adicionales, subir escaleras en lugar de ascensor y tomar descansos entre horas para beber agua o usar el baño si te sientes en un escritorio durante mucho tiempo. Puede parecer mínimo, pero estos pequeños cambios eventualmente sumarán grandes resultados.

Lawrence Mayor Rivera to deliver Merrimack's annual St. Germain lecture

NORTH ANDOVER — Lawrence Mayor Dan Rivera will address students, faculty and the general public at Merrimack College's 19th Annual St. Germain Memorial Lecture.

A reception will begin at 6 p.m. Wednesday, March 20, followed by the lecture and Political Science Honor Society inductions at 7 p.m. in Cascia Hall.

Rivera is the second-term mayor of Lawrence, feted for his strong regional leadership role after the gas explosions of fall 2018. He served in the Army as a military police officer before graduating from the University of Massachusetts at Amherst with a bachelor's degree and Suffolk University with a master's degree. Rivera managed one of the city's housing projects, served on the Lawrence City Council, and worked as economic

development aide to then-Congressman Marty Meehan. He has also worked in the private sector in marketing.

U.S. Reps. Seth Moulton and Niki Tsongas, Democratic National Committee chair Terry McAuliffe and District Attorney Jonathan Blodgett are among the college's previous St. Germain lecturers.

The lecture is named for the late professor James J. St. Germain, a renowned figure on campus, teaching at Merrimack College from 1951-1981. He founded the Political Science Department and served as its chairman for 13 years.

The lecture is presented annually by the Political Science Department and International Studies Program, and is open to the public.

Middlesex CC Leads the Way in Online Education

For 20 years, Middlesex Community College has been a leader in online education. And today's online courses can place an array of fascinating resources at students' fingertips, including virtual biology dissections and chemistry experiments.

"New online tools are coming out all the time," said Matthew Olson, Dean of Social Science, Interdisciplinary Studies & Online/Weekend Education. "Every new online teaching experience can make content more relevant, and open up new possibilities for people who learn in different ways."

Registration is now open for Spring Mini-mester II, an accelerated eight-week session, running March 25 through May 14. Most Mini-mester courses are offered online.

Middlesex currently offers 15 degree and certificate programs that can be completed entirely online. Another 10 degree programs can be completed 80 percent online through hybrid course offerings, which combine online and face-to-face instruction.

Students who take courses online at Middlesex complete the same high-quality coursework as those who take courses on



For 20 years, Middlesex Community College has been a leader in online education. Spring Mini-mester II classes start Monday, March 25, and it's not too late to register. Call 1-800-818-3434.

campus. And online students earn the same course credits – which are transferrable to bachelor's degree programs.

Some of MCC's popular online degree programs include Accounting, Criminal Justice, Business, Hospitality Management, and Liberal Arts.

For further information, and to see the full list of Spring Mini-mester II course offerings, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/minimesters/> or call 1-800-818-3434.

To learn more about Middlesex online, visit: <https://www.middlesex.mass.edu/fit/>.

TENARES' WHEELS & TIRES

Servicio de Auto Mecánica

Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

TEL. 978.327.6802

WHEEL ALIGNMENT

Brian Depeña
978-423-7834

PHOTO COURTESY OF TENARES' WHEELS & TIRES

O'Donoghue Commentary on The Eagle-Tribune's Kane Park Article

Kane Park's puddling could be from a bigger engineering problem than one might readily expect

By James Patrick O'Donoghue

To begin with I noticed that Eddings' article states that the Kane School opened in 1963. That statement is inaccurate. It opened in 1961. I was still only 9 years old that year when I entered the 5th grade at the Breen next door. I would have been entering the 7th grade but as the Principal informed my mother that in effect double and triple promotions for little geniuses had stopped due to socialization problems with children on a different grade level.

I remember that when the Kane School was constructed it was situated on the slope coming down from Crawford Street and not down in the water worn ravine. The Kane's gymnasium was constructed across the ravine on the slightly raised elevation at Grainger Street up against the back of properties located on Phillips Street. This kept the Kane buildings out of the wetland areas.

When the new South Lawrence East School (SLE School) was constructed it was placed right across the ravine on the east side of Osgood Street in the wetland. A massive culvert large enough in diameter to stand up inside was installed underneath the new school. In my opinion the SLE School should have never been situated across that ravine.

The problem with the Kane Park site is an old one. Starting near the Joseph Torrisi Memorial Bridge is an old underground spring known as Cold Spring. The old Cold Spring Brewery was at one time located nearby.

The water from Cold Spring still naturally runs under South Union Street and through Plaza 114. It has been culverted under the Plaza and it runs through a culvert located in between O'Reilly auto parts and Silva's Package Store. It then runs through the lot line of some homes located on Exeter Street, where a pond used to be that was filled in in order to build more housing.

The intersection of Exeter and Phillips Street chronically floods due to the poor design of drainage in that area and the allowing of more culverting of the Cold Spring Brook back in the 1920s to be installed so that a home could be built on the northeast corner of that intersection.

The old culverting continues. The culverting may even be connected in with the street drainage from that intersection. The plans showing where the street drainage ties in should be located for verification in the City Engineer's Office. Many of the City's engineering documents and plans were tossed after Andy Wall left, when Mr. Rosario took over and wanted to tidy up the office.

The culverting under Exeter and Phillips Streets continues to run under the location of the former ravine. The former ravine included two additional connected ponds that were situated right where Kane Park is now. The old culvert continues from under the Kane Park and connects into the new culvert located under the SLE School which then discharges into the Shawsheen River's fenway.

What I suspect is happening is that the new culverting under the SLE School is aggressively draining and siphoning



Area map dating back to 1906.

the water out from under the Kane Park while the old culvert under the Kane Park is clogging. The clogging would slow and dam up the flow from the Cold Spring Brook located under Kane Park. The combination of static and dynamic water flow under the Kane Park would cause the Kane Park to sink just like the old ravine that was located there did at one time.

In my opinion the City's Engineer should have requested an investigative study of the conditions of the Cold Spring and drainage culvert underneath the Kane Park before engineering drawings were prepared for a soccer field on the site. Maybe the City Engineer did just that and I do not know about it.

The documents are a lot to read and may include information on the pre-existing culverting and drainage conditions. The plans appear in general to deal more with the surface drainage than they do with the drainage that is deep down under and in constant flow. I cannot give a full opinion on this matter without reading through all of the plans and documents.

I suspect that the City hurried hastily to get the soccer fields constructed without more thoroughly studying the underlying conditions. It would have been nice if the City had included flood mitigation for the intersection of Exeter and Phillips Street before building a soccer field over the former ravine. Now if we ever wanted to correct the Exeter Phillips drainage problem we would have to excavate the soccer field. Coordination of efforts has been poorly administered in Lawrence for a very long time especially when it comes to drainage.

Look at Andover Street and its intersection with Clifton Street. That does not have to flood like it does. How about North Boylston Street where the City has allowed the flow of water from on the street to run across and damage private property with severe erosion that destroyed an in-ground swimming pool?

The Bloody Brook culvert from Methuen through Lawrence into the Spicket River runs under lot lines between private

properties in Lawrence. Its size needed to be increased due to the construction of new homes upline in Methuen and the filling in of what was Searles Pond on Jackson Street. The results of not doing the increased culvert size has caused the Back Bay Neighborhood along Jackson Street to flood severely and chronically.

When I served on the Lawrence Redevelopment Authority I tried to bring forward the idea of constructing a flood control canal where the Manchester Railway Line was located. Federal monies were available due to Congress's concerns over climate change. The Mayor was bullish on getting a rail trail that had been hastily

planned by the Merrimack Valley Planning Commission and others during previous years so he asked members of the LRA to block my effort.

Meanwhile the Arlington Neighborhood and Broadway near Cross Street has chronically flooded periodically since at least the 1970s. We cannot build our tax base upward in those areas if we do not solve the drainage issues which include separating sewers from storm drains.

It is easy to file lawsuits and blame everything on someone else rather than to address the real problems deep down under before you carry out a project. That is how you become a hero!

"We are not here to curse the darkness, but to light a candle that can guide us through the darkness to a safe and sure future."

"No estamos aquí para maldecir la oscuridad, sino para encender una vela que pueda guiarnos a través de la oscuridad hacia un futuro sano y seguro".

— John F. Kennedy

 Northern Essex Community College

FULL-TIME PROJECT MANAGER,

CULINARY ARTS: Business and Professional Studies;

37.5 hours per week; Non-Unit Professional; Anticipated Start Date: April 2019

In January 2020, Northern Essex Community College will launch a new Culinary Arts Program designed to meet the growing demand for talented, well-trained individuals across the hospitality and restaurant sectors in Massachusetts. The program will be located in a new, state-of-the-art facility, with two kitchens, new equipment, and classrooms featuring high tech teaching aids. Prospective students will include recent high school graduates, food service employees, career changers, and entrepreneurs. The program will start small, initially leading to a Certificate, but over time build to approximately 100 students.

Northern Essex Community College is seeking an experienced Consultant to serve as the Project Manager for the initial phase of the new Culinary Arts Program. During this phase, the Project Manager will work with the Dean and other college leaders on five broad areas related to the program: promoting the culinary arts program; organizing regular employer and civic engagement activities; collaborating with key stakeholders within the college community to align the culinary arts with related disciplines; working with faculty and dean on an internal review of the existing curriculum to update or revise; monitoring the construction of the Haverhill Heights building, with specific attention paid to the buildout of the two NECC floors and the installation of equipment.

For more information, please visit: www.necc.mass.edu/employment

Boleando por una causa / Boiling 4 a cause

Por Alberto Surís

La noche del viernes 8 del corriente mes de marzo, 2019, fue una muy entretenida y divertida para un grupo de amigos y empleados de Family Services of the Merrimack Valley. Ellos llevaron a cabo una recaudación de fondos a beneficio de la mencionada institución de una forma muy especial, 'boleando' en la Bolera Academy Lanes localizada en el 725 S. Main St, en Haverhill, MA.

Family Services of the Merrimack Valley es una agencia de servicios sociales sin fines de lucro dedicada al cambio de juego que ayuda a los niños y las familias a vivir sus vidas mejor.

By Alberto Surís

Friday night, March 8, 2019, was a very entertaining and fun night for a group of friends and employees of Family Services of the Merrimack Valley. They held a fundraiser to benefit the aforementioned institution in a very special way, 'bowling', at the Bowling Academy Lanes located at 725 S. Main St, in Haverhill, MA.

Family Services of the Merrimack Valley is a non-profit social service agency engaged in game changing work which helps children and families live their BEST lives.



Enjoying the bowling evening were Chantal, Mindi and Brianna.



Father and son, Joshua and Ted DiBurro, managers of Academy Lanes, at the reception desk.

La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia"
Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance "

José Martí.



Elizabeth Sweeney, Family Services' CEO with some of the children participating that night.



From left, Leah Feroce, Daisy Leung, Aida Castro, Director of Community Support Services, y/and Farah Winslow.



Aida Castro, Family Services of the Merrimack Valley Dir. of Community Support Services, her husband William Castro, of the Essex County Sheriff's Department and daughter Crystal.

Fundación MAPFRE Teams with Real Madrid Foundation to Bring Youth Sports Program to Massachusetts

Students at ENLACE play hoops while learning about teamwork and commitment



By Alberto Suris

Fundación MAPFRE announced a \$30,000 grant for the Real Madrid Foundation to bring its youth sports program to ENLACE (Engaging Newcomers in Language and Content Education) in Lawrence, Massachusetts. Thirty students from ENLACE, which serves newcomer English Language Learners in the 9th and 10th grades, are participating.

The Real Madrid Foundation youth sports program is held in schools around the world to promote physical, intellectual and social development. ENLACE was selected to participate through a partnership with Fundación MAPFRE and Teach For America Massachusetts.

"Combining sports with learning opportunities is valuable in teaching students about teamwork and respect," said Alfredo Castelo, chief representative of Fundación MAPFRE in the United States. "We are proud to partner with Teach For America, Real Madrid Foundation and ENLACE to bring this exciting program to youngsters in our community."

"Teach For America has been a proud partner to the school community at ENLACE since its inception," said Josh Biber, executive director of Teach For America Massachusetts. "Having access to physical education and sports programming is an important component to a well-rounded academic experience, and we are grateful to our partners at Fundación MAPFRE for supporting this effort, and are proud to have played a role in fostering this partnership."

with Real Madrid."

ENLACE selected basketball as the sport for the Real Madrid Foundation program, which is being held after school during the remainder of the school year. As part of the program, Real Madrid Foundation trained ENLACE coaches to facilitate the program.

"This program is a particularly great opportunity for our students, who are newcomers here," said ENLACE Principal Allison Balter. "They are able to make friends and connect with their new school through something that is universal – the joy of sport."

About Fundación MAPFRE

Fundación MAPFRE is recognized as a leading global foundation for our commitment to people's well-being and social progress. Our mission, as a nonprofit institution created by MAPFRE, is to contribute to improving people's quality of life and the progress of society through multinational programs and activities. Fundación MAPFRE is fully aware of the fact that only by understanding the new realities of this changing world will we be able to move forward with this global project, which is structured around different areas of action. To achieve our goals, we organize a wide range of activities worldwide in five key areas that share a common objective: our ethical commitment to society. The five areas in which our activities are based are Social Action, Culture, Health Promotion, Accident Prevention and Road Safety, and Insurance and Social Protection.

Group of LHS students who participated in the exhibition game held last Monday, March 11 with their coaches and members of ENLACE, including, from the right, their Director Allison Balter, Dan Olohan, Linda Johnson and Izzy Hastie.



Even Mayor Dan Rivera got into the act throwing a few baskets.



"Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts."

"El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta."

- Winston Churchill

Guía para el arrendatario: aumente la comodidad de su hogar y ayude al planeta mediante la eficiencia energética

Por Kate Peters



¿Sabía que, como arrendatario, hay muchas maneras en que puede ayudar a controlar el consumo de energía en el hogar? Incluso si los electrodomésticos y dispositivos instalados

son antiguos, los arrendatarios (tanto nuevos como experimentados) pueden hacer varias cosas para ahorrar dinero y disminuir el consumo de energía mediante la eficiencia energética.

En el blog de este mes, destacamos algunas de las mejores maneras de aumentar la eficiencia de su vivienda arrendada y sugerimos preguntas para hacerle al arrendador de la vivienda y asegurarse de que su vivienda arrendada tenga un consumo eficaz de la energía y sea lo más cómoda posible.

Antes de firmar el contrato de alquiler, pregunte:

¿Se ha llevado a cabo una evaluación energética de la vivienda? ¿Puede programarse una antes de que usted se mude?

- Las evaluaciones energéticas, como las que se incluyen en Home Energy Assessment (evaluación energética de la vivienda), los ayudarán a usted y al arrendador a entender las deficiencias energéticas de la vivienda arrendada, incluidas la iluminación, las fugas de aire y la aislación insuficiente. Además, esta evaluación podrá brindarle incentivos económicos para ayudarlo a hacer las mejoras recomendadas que se identifiquen durante la misma.

¿Qué proyectos de eficiencia energética se han realizado?

- Conocer los proyectos que ya se han completado lo ayudará a reducir la lista de otras mejoras a realizar. Posiblemente el arrendador ya haya climatizado el edificio, cambiado los electrodomésticos por otros que son más eficientes en energía o instalado bombillas de LED en las lámparas.

¿Qué servicios energéticos pagará usted, y cuáles fueron en promedio los que pagaron los arrendatarios anteriores?

- Averigüe cuáles serán sus costos energéticos antes de comenzar a implementar sus proyectos o hábitos de eficiencia energética. A medida que vaya haciendo cambios y mejoras durante el año, vigile sus facturas de servicio para ver la diferencia en el costo y el consumo de energía.

Cuando se haya mudado, piense en hacer usted los siguientes proyectos de eficiencia energética:

Elimine las corrientes de aire

- Si puede sentir alguna corriente de aire, en especial alrededor de puertas y ventanas, aplique juntas aislantes para sellar grietas y huecos. Las juntas deslizantes para la parte inferior de puertas son una inversión de bajo costo que impedirá que entre aire frío y mantendrá el aire cálido en el invierno, y lo contrario en verano. El sellado de corrientes de aire es una de las mejores maneras de optimizar la eficiencia energética de su hogar, por eso se recomienda durante la

evaluación energética de la vivienda.

Programe las luces de LED

- Asegúrese de tener bombillas de LED en todas las lámparas; usan hasta un 90% menos de energía que las bombillas incandescentes y duran 25 veces más. No llegue a casa con las luces apagadas ni olvide apagar las luces: programe un temporizador para las lámparas.

Use enchufes múltiples

- Si un electrodoméstico se apaga pero sigue enchufado, seguirá consumiendo energía y generando un gasto. Los enchufes múltiples pueden conectar hasta 8 dispositivos; simplemente apáguelo para desconectar todos los dispositivos al mismo tiempo.

Ayude a su sistema de aire acondicionado

- Si tiene un ventilador de techo, manténgalo encendido para hacer circular la calefacción y la refrigeración todo el año. Durante el verano, el ventilador de techo elevará el calor excesivo; durante los meses de invierno puede revertir la dirección de giro del ventilador para hacer bajar el calor. Mantenga cerradas las persianas o las cortinas gruesas para ayudar a conservar el calor durante el invierno y el aire fresco en verano.

Mientras se acomoda en su vivienda, recuerde:

- Asegúrese de que el arrendador o un técnico designado por este controle y realice el mantenimiento de los sistemas de calefacción y refrigeración con regularidad.
- Informe cualquier inconveniente de mantenimiento que pueda afectar o aumentar su consumo energético, como pérdidas de agua, problemas de iluminación o electrodomésticos antiguos.

Cuando tenga que actualizar sus electrodomésticos o dispositivos electrónicos, busque la etiqueta ENERGY STAR® en televisores, hornos de microondas y equipos de aire acondicionado de ventana. Elegir electrodomésticos certificados por ENERGY STAR para ahorro energético puede reducir los costos de consumo entre un 10 y un 50% frente a los modelos estándar e incluso más en comparación con modelos más antiguos. Los residentes de Massachusetts pueden obtener más información acerca de los productos certificados por ENERGY STAR; consulte en MassSave.com los reembolsos disponibles y en New Hampshire NHSaves.com

Comience ahora a hablar de la eficiencia energética con su arrendador para hacer una diferencia importante en las facturas de servicios, la comodidad del hogar y la salud de nuestro planeta. Obtenga más información sobre otras maneras de ahorrar en MassSave.com y en New Hampshire, NHSaves.com. Los clientes de Eversource también pueden crear un plan de ahorro energético en línea en Eversource.com. Esta herramienta interactiva de planificación es gratuita y brinda un análisis detallado de su consumo energético y un plan de

ahorro personalizado para su hogar, y lo conecta con soluciones de ahorro, incluidos reembolsos y descuentos instantáneos, para ayudarle a gestionar mejor el consumo

energético, ahorrar dinero y proteger el planeta.

Kate Peters es vocera de Eversource sobre eficiencia energética.

Renter's Guide: Enhance Your Home's Comfort and Help the Planet through Energy Efficiency

By Kate Peters



Did you know that as a renter, there are many ways you can help manage your home's energy use? Even if fixtures and appliances are outdated, there are several steps that first-time and experienced renters alike can take to save money and lower energy use through energy efficiency.

In this month's blog, we highlight some of the best ways to enhance the efficiency of your rental, as well as questions to ask your landlord to ensure that your rental is as energy efficient and comfortable as possible.

Before you sign a lease, ask these questions:

- Has a home energy assessment been completed? Can one be scheduled before you move in?
- Energy assessments, such as those included in Home Performance with ENERGY STAR® will help you and your landlord understand the inefficiencies of your rental, from lighting to air leaks to insufficient insulation. Plus, this assessment may also provide financial incentives to help make the recommended improvements identified during the assessment.
- What energy efficiency projects have been completed?

Knowing what projects have already been completed will help you narrow down other upgrades to pursue. Your landlord may have already weatherized the building, upgraded to energy-efficient appliances or installed LED bulbs in your light fixtures.

- What energy utilities will you pay for, and what have they been on average for previous renters?
- Find out what your energy costs will be before you begin any of your own energy-efficient projects or habits. As you make changes and upgrades throughout the year, monitor your utility bills to see the difference in your cost and energy use.

When you're moved in, consider the following energy-efficient DIY projects:

Eliminate drafts

- If you can feel air drafts, especially around windows or doors, use weatherstripping to seal cracks and gaps. Slide-on under-door seals are another inexpensive investment that will keep cool air from coming in and warm air from escaping in the winter, and vice versa in the summer. Air sealing is one of the best ways to enhance your home's efficiency, which is why it's recommended during Home Performance with ENERGY STAR®.

Time your LED lights

- Make sure all of your lighting fixtures

have LED bulbs; they use up to 90 percent less energy and last as much as 25 times longer than incandescent light bulbs. Don't worry about coming home to a dark apartment or forgetting to turn the lights off - set up a timer for your lamps instead.

Plug in power strips

- If an appliance is turned off and plugged in, it's still using energy and costing you money. Power strips can hold up to eight devices; simply switch it off to power them all down at once.

Give your HVAC system a lift

- If you have a ceiling fan, keep it running to circulate your heating and cooling year-round. During the summer, your ceiling fan will lift excess heat; you can then reverse the direction of your fan during the winter months to push heat down. Keep blinds or heavy curtains closed to help retain heat during the winter and cool air during the summer.

As you settle into your home, remember to:

- Make sure your heating and cooling systems are regularly checked and maintained by your landlord or their preferred technician.
- Report any additional maintenance issues that will affect or increase your energy usage, like leaky faucets, lighting issues or aging appliances.

Look for the ENERGY STAR® label on televisions, microwaves and window air conditioners when it's time to update electronics or appliances. Choosing energy-saving ENERGY STAR-certified appliances can reduce operating costs by 10 to 50 percent compared to standard models and even more compared to older models in your home. In New Hampshire, check NHSaves.com for available rebates and in Massachusetts, MassSaves.com.

Start discussing energy efficiency with your landlord now to make a meaningful impact on your utility bills, the comfort of your home and the health of our planet. Learn more about ways to save by visiting in New Hampshire, NHSaves.com and in Massachusetts, MassSaves.com. Eversource customers may also create an Energy Savings Plan online at Eversource.com. This interactive planning tool is free and provides a detailed analysis of your energy usage, as well as a customized savings plan for your home, and it connects you to solutions for savings, including rebates and instant discounts, to help you better manage your energy use, save money and protect the planet.

Kate Peters is Eversource's energy efficiency spokesperson.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Mayor Highlights Housing, Crime at State of The City

Taken from Mayor James Fiorentini's Facebook page

This past week I delivered my annual State of the City speech. I outlined the successes we have had over the past 15 years and outlined a proposal for a new master plan. This is our chance to bring in businesses and people priced out of other communities.

I have an abbreviated version of the speech below.

You may watch the entire 21 minute speech on YouTube.

You could also read the WHAV story which contains the entire speech.

I'll be back soon with another edition. Meanwhile, if I can ever be of service, please do not hesitate call me.

Jim Fiorentini 978 374-2300

Our Progress

- Unemployment in November fell to under 3% for the first time in years.

- Overall crime dropped in half over the past twelve (12) years. We still have a gang problem and will continue to work hard on it.

- Our industrial parks are nearly filled.

- Our city finances have fought their way back and last year we hit a record amount of reserves.

- We have been able to tax under the max four years in a row.

- A brand-new Hunking school has opened, and a new school or renovation planned at Consentino. Over the past 15 years, we have invested \$110 million of State and local dollars to build, repair and renovate our school buildings.

- Dramatic improvement MCAS scores at Tilton and High School

- Parks and playgrounds are being upgraded.

- In downtown, a total of seven (7) new projects going on now.

Our Future

Now is not the time to rest on our laurels. Now is the time to plan for the future. As residents and businesses are being priced out of Boston, Cambridge, and Somerville we have an opportunity to attract new business and new residents and to build the city of tomorrow. This is our chance and this is our time.

Building the jobs of tomorrow

Our industrial parks are nearly filled. Nearly all of our old factory buildings have been converted to housing. There is a critical lack of places to buy or rent.

This month, we begin work on the new master plan, to plan a city of tomorrow. That city of tomorrow must include more locations for businesses and residents to locate here and grow here.

Improving Our Existing Housing Inventory

Not everyone has benefited from the redevelopment of the city.

A lack of housing and red tape and regulatory barriers have made the city unaffordable for some. The new master

plan must work to improve our housing inventory while not overcrowding our schools, harming our environment or the unique quality of life that makes us proud to call Haverhill home.

Improving our housing inventory doesn't just mean building new housing. It also means building up what we already have. That means more aggressive inspections and more inspectors.

It also means expanding our first time home buyers program to attract more owner occupants to more challenged areas of the city. Owner occupants will help to revitalize our neighborhoods and will be our best crime fighting tool as they are the eyes and ears of the police department.

Downtown, New Projects Underway

There are a total of seven (7) new projects underway or under agreement right now in downtown Haverhill.

These seven projects will add 100-200 new construction jobs, \$1 million in permit fees and eventually increase our tax base by \$500,000. New projects and new growth do not cost us money, they make us money. They give us the revenue we need to continue to improve our schools, our police and our infrastructure.

Chen Building, Essex St near Railroad Overpass

Being remade into 62 units of modern housing, 40% of which will be available to young working singles and families.

Former Ted's Leather Building

Beginning of Essex Street, former Ted's Leather is being converted to 59 units of very small, upscale, modern market rate housing, designed to attract millennials.

Trattoria El Forno

The Trattoria Al Forno Building, will become 24 units of modern market rate housing, with retail or a restaurant on the first floor.

Haverhill Heights

The Crown Jewel of our Downtown Redevelopment

On Merrimack Street, Haverhill Heights begins to soar. This ten (10) story building by the Lupoli Companies will offer waterfront and rooftop dining, a culinary arts institute and 54 units of elegant market rate housing.

Improving Education

Improving our city means improving our schools. While some schools are overcrowded, there are 190 vacant school desks in our school system. The superintendent is making redistricting a top priority to reduce overcrowding.

Our plans to renovate or rebuild the Consentino are on schedule and moving ahead without an override or debt exclusion.

Last year, the Tilton School and the High School made tremendous progress on their MCAS scores. That progress needs to continue at every school.

Conclusion: This is our time

We have come so far in the past decade and a half. Our downtown, our neighborhoods, our schools and our finances have improved.

Because of that, and because of the great work of all of you, I can say confidently tonight, the state of our city is strong.



Haverhill Mayor James J. Fiorentini delivers annual State Of The City address (Dave Morrison photograph for WHAV News.)

Join with me on the next leg of this journey to make it even stronger. This is Haverhill's chance and this is Haverhill's time.

Short Subjects

- Household Hazardous waste day March 30, 9-12 at Wastewater Treatment Plant 40 South Porter St.
- Breakfast with the Mayor and Mt. Washington residents, March 30th, 10 AM, Somebody Cares, 358 Washington St.
- Check out the city's new website, www.haverhillma.gov, tell us what you think and point out any missing links, email us mayor@cityofhaverhill.com.
- Coffee with the Mayor, Saturday March 23, 9-10 AM, Rocks Village Fire Station. Stop by!
- Check your property and tax bill assessment online

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

:VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA! PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Nothing changes in this city

When I read the article in The Eagle-Tribune about the conditions of the Kane Park, it brought me memories on that old school that seemed odd for this climate. They had many buildings and students had to go outside in all kinds of weather when changing classes.

It was in the mid-90s when the construction of the South Lawrence East School began. I worked for the school department as media facilitator at that time and we kept the community abreast of its progress with short videos in the school channel explaining the way it was being built and what it would look like when finished.

During the digging process, lots of bottles were found because there was a beer bottling company in years past and they used the site as wasteland. I learned a great deal about Lawrence history and one of them was that the beer company used the water from the spring that was running underground.

It was like a flashback and I wanted to know more about the construction of the soccer field that was later built and requested under the Freedom of Information Act copies of specifications for the project and the bid that was advertised as well as the name of who wrote it.

I was overwhelmed by the amount of documents I received and the fact that I wouldn't understand the technicalities so, I sent them to James Patrick O'Donoghue, a well-known engineer who happened to be born and raised in Lawrence.

You will find what he sent back on page 11 of this edition. It is fascinating! Because it is lengthy and technical, it is only in English, although he is a sensible writer and used understandable language. He included a map of the area dating back to 1906.

The sad part is how little this government appreciates this city's history. In an era of DNA and trying to find out more about our

ancestry, the city of Lawrence erases traces of the past. Mr. O'Donoghue describes when the Assistant City Engineer Andy Wall was fired how many of the maps and documents were thrown out. Later, when Theodoro Rosario was appointed by Mayor Dan Rivera as City Engineer without being one or having any knowledge of the duties and responsibilities of that job, he discarded many more records.

Reading that article you will realize the careless attitude this administration has towards what's important in Lawrence. There was no study done to warrant the success of the park and the construction company built according to the erroneous information given in the plan.

Yes, nothing changes in this city except to get worse.

Congratulations to Franklin Miguel!

He is one of the many lucky people working... no, earning a salary in Lawrence City Hall. People I talk to wonder what he does to earn \$95,000 as Capital Assets Manager. True, he doesn't spend enough time at City Hall because he is travelling most of the time.

He started in that position last summer and has taken vacations equivalent to three years of employment. Quite often he goes to the Dominican Republic and Toronto, Canada because he holds a position with the Consulate of that city. He was earning \$3,500 each month but last week he got a promotion and is Youth Director representing the PRD (one of their political parties) for \$4,500. This is done through the newly created Instituto del Dominicano en el Exterior.

Franklin is a lucky guy, indeed. Besides making money hand over fist, he received \$49,000 as a gift from Community Development to do major repairs in his house and put his wife Laura Alvarado to work at the Elections Department as Bilingual



Elections Coordinator. It's a shame that she barely speaks English but it doesn't matter, her husband is the mayor's friend.

With his new duties with the Toronto Consulate, how much time would he have to work for the city?

He is not registered with the United States government as a member of a foreign

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

government. If that was the case, he will have to report all of his earnings to the Internal Revenue Service and pay taxes.

Worse than all that is that neither one has dignity. Having all this information out in the community and pretend to play deaf is inconceivable.

Sickening!

Lawrence Police Detective Running Boston Marathon for Boys & Girls Club of Lawrence

Lawrence Police Detective Dean Murphy is preparing to run his 16th Boston Marathon overall and fourth benefiting the Boys & Girls Club of Lawrence, which provides academic enrichment, healthy lifestyle and leadership development programs to more than 4,000 youth members.

Community members may demonstrate their support by attending a fundraiser on Friday, March 29 beginning at 6 p.m. at Relief's In located at 1 Market St. in Lawrence. Tickets at the door cost \$20 for the event featuring music, refreshments, a 50/50 raffle and raffle prizes such as sports memorabilia, gift baskets and gift certificates.

Murphy, an alumnus of the Boys & Girls Club of Lawrence, is fundraising to give back for the life lessons he learned through participating in the basketball team and after-school reading program. As a second generation police detective and father of two boys, he feels strongly about supporting the youth of the city.

"All one needs to do is walk inside the club on any given day to witness the amazing atmosphere. What the staff and volunteers accomplish is part of what motivates me, especially on these cold and snowy training runs," Murphy said. "But it all comes down to this: helping the club is the right thing to do. And I will do it as long as I can."

The total fundraising goal of the Boys & Girls Club of Lawrence Boston Marathon team, which also includes Haverhill native Renee Robertson, is \$27,000. The two guaranteed entries were awarded as part of John Hancock's



Lawrence Police Detective Dean Murphy is running the 2019 Boston Marathon to raise funds for the Boys & Girls Club of Lawrence. For more information and to donate, visit <https://bit.ly/2FIwWKW>

Non-Profit Marathon Program.

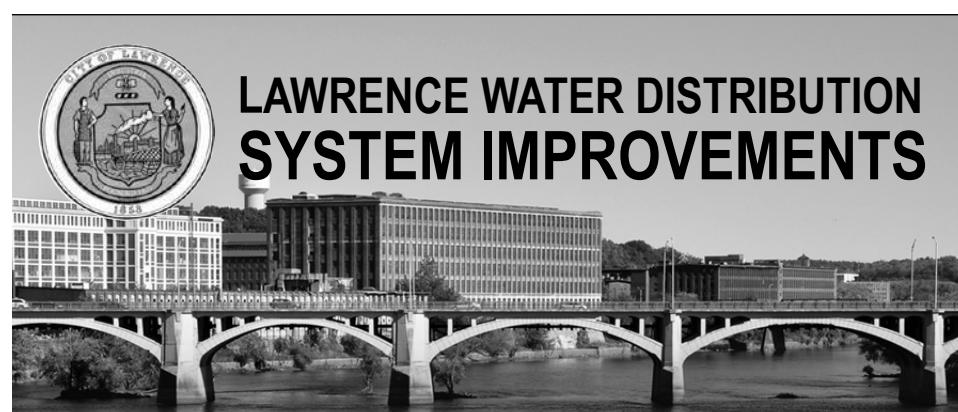
For more information and to donate, visit <https://bit.ly/2FIwWKW>.

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 4,000 youth members to come for nightly meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

fb/david avocado wolfe

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.



LAWRENCE WATER DISTRIBUTION SYSTEM IMPROVEMENTS

The City of Lawrence has started improvements on the water distribution system on Market Street in South Lawrence. Construction is expected to last approximately ten weeks. This work may cause intermittent disruptions in water service to some customers and some customers may experience short periods of discolored water. Customers will receive notice in advance of a planned disruption in water service.

If you have any questions, please contact the Lawrence Water & Sewer Department at (978) 620-3110. Thank you for your cooperation with these essential repairs.

Corrupción y tráfico de influencia en Lawrence - Parte 5

Por Dalia Diaz

Hay muchos otros temas sobre los que escribir en esta Serie de Corrupción, pero el alcalde toma una segunda oportunidad. El 1ro de marzo de 2019, la Parte 4 de esta serie involucró al alcalde, pero las cosas se están moviendo constantemente en esta ciudad, manteniéndome ocupada y tratando de prestar atención a todo.

El Concejo Municipal votó el 19 de febrero de 2019 solicitar al Alcalde Dan Rivera que ordene la compra de 24 máquinas de votación a tiempo para las próximas elecciones. Su respuesta fue rápida negando que fueran necesarias. También se le invitó a asistir a la próxima reunión del concejo para discutir cómo obtener las mejores máquinas de votación, lo que también rechazó. A su vez, ordenó al Director de Presupuesto y Finanzas, Marc Iannello, que no asistiera, "porque no tendrá nada que informar sobre el asunto", según un correo electrónico enviado a los concejales.

En ese correo electrónico, el alcalde continuó: "Como saben, la División de Elecciones de la Ciudad se encuentra en una revisión legal y operativa con la División de Elecciones del Secretario de Estado. Tenemos una firma de abogados contratada para representar a la ciudad en este asunto. Este proceso debería ayudarnos a trazar el curso para hacer que la oficina de Elecciones de la Ciudad funcione mejor. Una vez que el proceso haya terminado, estaré dispuesto a hablar sobre nuevos equipos para la oficina de elecciones.

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln

"Sin embargo, me temo que el enfoque continuo del Secretario Municipal en las máquinas de votación es distraer al concejo del trabajo deficiente que realiza en la gestión de su oficina y su presupuesto, y del equipo que tiene. Creo que el dinero que se gasta en este entorno sería un malgasto. No necesitamos nuevos equipos, lo que necesitamos es una mejor administración de alto nivel en ese departamento.

Los comentarios de Dan Rivera pueden ser calumnias criminales y posiblemente procesables.

Gracias a los esfuerzos de la Concejal General de la Ciudad, Ana Levy, y su conexión con el personal de la oficina de la Secretaría de Estado, recibió en préstamo 10 nuevas máquinas de votación. Por suerte para nosotros porque tres máquinas de votación fallaron durante la Primaria Estatal de 2018 y 9 máquinas fallaron durante la Elección Estatal de 2018. En 2018, el Secretario de Estado ordenó a la Ciudad de Lowell que corrigiera el problema de las máquinas que fallaron durante las elecciones. Nuestras máquinas tienen 30 años y su rendimiento futuro es impredecible.

Este problema habla de la validez y la honestidad de nuestras elecciones y el alcalde cree que culpar al Secretario Municipal es la respuesta.

En una declaración del Secretario Municipal, Bill Maloney dice: "La acusación de que el Secretario Municipal

está utilizando el tema de las "máquinas de votación antiguas" para "encubrir" la mala gestión es indescriptiblemente absurda, implica una "conducta criminal de autoservicio". Si fuera cierto, se requeriría una "conspiración" de la magnitud que incluiría al Personal de Elecciones, al Personal de la Secretaría Municipal, al Director Ejecutivo y al Personal de la Oficina de LHS [nuestro proveedor de equipo], y a los Miembros del Concejo Municipal para manipular los hechos y la información para ayudar al Secretario de la Ciudad a crear un 'desvío'. En verdad, ni siquiera puedo imaginar qué tipo de persona piensa así.

"La acusación implica que el Secretario Municipal está manipulando las máquinas de votación para hacer que fallen o no funcionen correctamente. Esta es una ofensa criminal en violación de G.L. c. 56, sec. 51 y serán abordados en consecuencia".

A pesar de que al alcalde no le importa la veracidad de nuestro proceso de elección, los miembros del Concejo de la Ciudad deberían preocuparse.

Ha sido obvio durante años que el Alcalde Rivera está dispuesto a deshacerse del secretario municipal a cualquier costo. Su presupuesto se reduce cada año; ha destruido el Departamento de Elecciones con personas incompetentes seleccionadas por él como la Coordinadora de Elecciones Bilingüe, Laura Alvarado, que apenas habla inglés pero está casada con su protegido Franklin Miguel. Nadie sabe exactamente qué hace Franklin por los \$95,000 que gana.

La oficina del Secretario Municipal, necesita 5 empleados y solo tiene dos. Las cosas no se están haciendo tan efectivamente como deberían, pero el alcalde es la autoridad de contratación y no contratará a nadie. ¡Entonces, debe ser la culpa de Bill Maloney!

Corruption and traffic of influence in Lawrence – Part 5

By Dalia Diaz

There are many other subjects to write about in this Corruption Series but the mayor takes a second shot. On March 1, 2019, Part 4 of this series involved the mayor but things are constantly moving in this city, keeping me busy and trying to pay attention to everything.

The City Council has voted on February 19, 2019, to ask Mayor Dan Rivera to order the purchase of 24 voting machines in time for the upcoming elections. His response was quick denying they were needed. He was also invited to attend the next council meeting to discuss how to best obtain voting machines, which he also declined. He also instructed Budget and Finance Director Marc Iannello not to attend, "because he will have nothing to report on the matter," according to an email sent to the councilors.

In that email, the mayor continued: "As you know the City's Election Division is in a legal and operational review with the Secretary of State's Election Division. We have outside council hired to represent the City in this matter. This process should help us plot the course for making the City's Elections office better functioning. Once that process is over I will be willing to discuss new equipment for the elections office.

I however, fear that the City Clerk's continued focus on the voting machines is to distract the council from the poor work he does in managing his office and his budget, and the equipment he does have. I think that money spent in this environment would be good money spent after bad. We are not in need of new equipment, what we need is better top level management in that department.

Dan Rivera's comments may be criminal slander and possibly actionable.

Thanks to City Councilor at-Large Ana Levy's efforts and her connection with personnel at the Secretary of State's office, she received on loan 10 new voting machines. Lucky for us because 3 voting machines failed during the 2018 State Primary and 9 machines failed during the 2018 State Election. In 2018, the Secretary

of State ordered the City of Lowell to correct the problem of machines failing during elections. Our machines are 30 years old and their future performance is unpredictable.

This issue speaks for the validity and honesty of our elections and the mayor thinks that blaming the City Clerk is the answer.

In a statement from City Clerk Bill Maloney says, "The allegation that the City Clerk is using the issue of 'old voting machines' to 'cover up' poor management is indescribably absurd – it implies 'self-servicing criminal conduct'. If true, it would require a 'conspiracy' the magnitude which would include the Election Staff, City Clerk Staff, the LHS Office CEO and Staff [our equipment supplier], and Members of the City Council to manipulate facts and information to help the City Clerk create a 'diversion'. Seriously - I can't even imagine what kind of person thinks like this?"

"The accusation implies that the City Clerk is manipulating voting machines to cause them to fail or not operate properly. This is a criminal offense in violation of G.L. c. 56, sec. 51 and will be addressed accordingly."

Even though the mayor doesn't care about the truthfulness of our election process, the members of the City Council should.

It has been obvious for years that Mayor Rivera is out to get rid of the city clerk at any cost. His budget gets cut every year; he has destroyed the Elections Department with incompetent people hand-picked by him like the Bilingual Elections Coordinator Laura Alvarado who barely speaks English but is married to his protégé Franklin Miguel. No one knows exactly what Franklin does for the \$95,000 he earns.

In the City Clerk's office, he needs 5 employees and is down to just two. Things are not getting done as effectively as they should but the mayor is the hiring authority and will not hire anyone. So, it must be Bill Maloney's fault!



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Wednesday, April 3, 2019

THE PREMIER SPRING BUSINESS EXPO, TRADE SHOW, HEALTH & WELLNESS FAIR!

**Michael's Function Hall
12 Alpha Street, Off Rte 110
Haverhill, MA
9:00 AM – 2:00 PM**

The Premier, Most Effective Business Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing!

**THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE
DON'T DELAY REGISTER TODAY!
ACT NOW & SAVE \$5**

REGISTER NOW FOR MONEY SAVING REDUCED PRICES FOR 2019

Exhibitors Will Benefit By:

- FREE EXPO ADMISSION – PUBLIC INVITED FREE!
- 8' X 6' PROFESSIONALLY ASSEMBLED AND FURNISHED STANDARD EXHIBIT BOOTHES - INCLUDES TABLE, TWO CHAIRS AND BACK-DROP
 - ALSO DOUBLE BOOTHES, CORNER BOOTHES AND SPONSOR BOOTHES AVAILABLE
- EXTENSIVE MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE!
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- INCLUDES COMPLIMENTARY BREAKFAST FOR EXHIBITORS
- VIP HOT PLATED LUNCHEON W/VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING SET-UP FOR EXHIBITORS
- BOOTH SIGN WITH COMPANY NAME
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITORS
- EXCLUSIVE EXHIBITOR RECEPTION 3:00 - 4:00 PM

www.merrimackvalleychamber.com

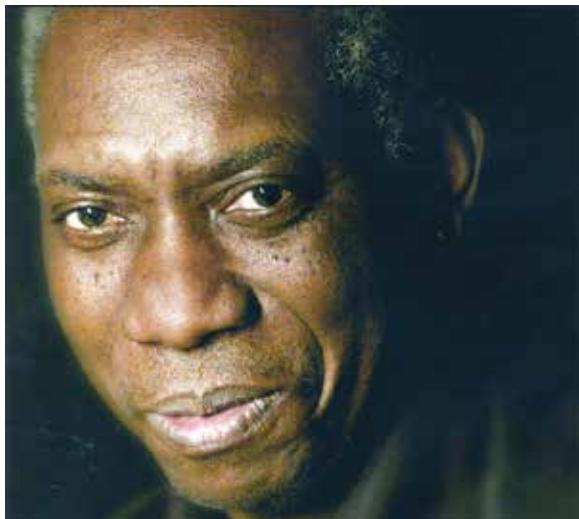
Poet Komunyakaa to be Honored at MCC's 3rd Annual Poetry Festival

Middlesex Community College's third annual La Guagua Poetry Festival, to be held Friday and Saturday, March 29 and 30, will honor the life and work of Pulitzer Prize-winning poet Yusef Komunyakaa, who will give a reading and talk at 1:30 p.m. on Saturday.

MCC's two-day, community poetry festival will include readings, panel discussions and an art exhibit, and feature the work of 26 local, regional and international poets, translators and artists. It will be held in the Donahue Family Academic Arts Center, 240 Central St., on the Lowell campus. Admission is free and open to the public.

The festival begins Friday and runs from 6:45 to 8:30 p.m. with readings and panels by guest poets.

On Saturday, the festival continues from 9 a.m. to 5 p.m. with panels and poetry readings before and after lunch, and Komunyakaa's reading and talk at 1:30 p.m. (Photo by Tom Wallace)



The life and work of Pulitzer-Prize winning poet Yusef Komunyakaa will be honored at Middlesex Community College's third annual La Guagua Poetry Festival, to be held Friday and Saturday, March 29 and 30, in the Donahue Family Academic Arts Center, 240 Central St., on the Lowell campus. Komunyakaa will give a reading and talk at 1:30 p.m. Saturday. Festival admission is free and open to the public. (Photo by Tom Wallace)

Poetry Festival grew out of the La Guagua (a school bus) Reading Group, a gathering of students interested in Spanish literature organized in 2015 by Assistant Professor of English Willy Ramirez.

For further information about MCC's La Guagua Poetry Festival, contact Willy Ramirez at ramirezw@middlesex.mass.edu or 978-656-3108.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Born in Louisiana, Komunyakaa grew up in the rural South at the dawn of the civil rights movement. Celebrated for his autobiographical poems about race, the Vietnam War, jazz and blues, he was awarded the Pulitzer Prize in 1994. Komunyakaa was elected a Chancellor of the Academy of American Poets in 1999 and is currently Distinguished Senior Poet in New York University's graduate creative writing program.

The third La Guagua Poetry Festival multilingual anthology, titled "Celebration and Confrontation," will be given out free to festival attendees and is dedicated to Komunyakaa.

Founded in 2016, MCC's La Guagua

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



NE10 CHAMPS, ONCE MORE! Men's Basketball Claims First NE10 Title since 2000, 51-46, at New Haven

In a low-scoring, defense-oriented affair, the Merrimack College men's basketball team knocked off the University of New Haven in a battle of the Northeast-10 Conference's No. 2 seeds, 51-46, on Saturday afternoon to win the 2019 NE10 Championship. The program won its first conference title since 2000 and third overall in school history, joining the 1991-92 and 1999-00 teams as league champions. The Warriors erased a 35-28 second-half deficit with a 15-2 run that created a 43-37 advantage with 4:17 remaining. Merrimack's defense held the Chargers to without a field goal during the run, a near eight-minute stretch, which swung the game in the visitors favor.

Senior Ryan Boulter scored a game-high 17 points on five 3-pointers, three of which came in the second half. Junior Juvaris Hayes filled it up with eight points, nine assists and 10 rebounds as both Warriors landed on the NE10 All-Championship Team. Boulter earned NE10 Championship MVP honors. Merrimack improved its all-time record to 3-1 in NE10



Finals, winning the league in its last chance to do before reclassifying to Division I next season. Senior Troy McLaughlin also took home hardware as the NE10's Elite 24 Award winner, boasting the highest cumulative grade-point-average at the conference championship.

The second half from Charger Gymnasium began with Merrimack owning a slim 24-22 advantage, but the hosts started the stanza on a 13-4 run that made it a 35-28 contest at the 11:30 mark. The next seven-plus minutes saw Merrimack hold New Haven 0-for-6 from the field with three turnovers, enabling the 15-2 stretch that changed the course of the afternoon. Boulter started the run with a trey, and ended it with consecutive long balls to give Merrimack a lead it never relinquished.

Youth Writing Workshop

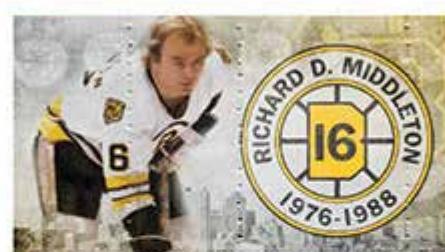
Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July 10 through August 18 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

**Merrimack Valley Chamber of Commerce
LUNCHEON AND MEET AND GREET WITH
BOSTON BRUIN LEGEND RICK MIDDLETON!**

Open to ALL Chamber Members!



Thursday, March 21st, 2019

12 Noon -1:30 PM

China Blossom Restaurant & Lounge

946 Osgood St. (Rte. 125)

North Andover, MA 01845

**Includes Meet and Greet, Photos and Autographs with
Boston Bruins Legend Rick Middleton and China Blossom
Luncheon Buffet W/Complimentary Soft Drinks & Cash Bar!**

CONTACT THE MVCC FOR SPONSORSHIP OPPORTUNITIES!



EL ALCALDE DAN RIVERA

ANUNCIA AYUDA PARA RESIDENTES

AFFECTADOS POR CRISIS DE: COLUMBIA GAS

SIGUE USTED TENIENDO PROBLEMA CON:

- SU CALEFACION
- SUS PAGARESES (BILLS)
- SU PROPIEDAD
- REEMBORSO DE SU ARRENDADOR (LANDLORD)
- REEMBORSO DE COLUMBIA GAS

NOSOTROS LE
PODEMOS
AYUDAR

MANDANOS UN EMAIL

CON SUS PREOCUPACIONES O COMENTARIOS A:

helpCGas@cityoflawrence.com

O LLAMENOS

978-620-3545



the
Center

Lawrence, Massachusetts
Seniors, Families, Community

155 Haverhill St., Lawrence, MA 01840



MAYOR DAN RIVERA

ANNOUNCES ASSISTANCE FOR

COLUMBIA GAS CRISIS RESIDENTS

ARE YOU STILL HAVING TROUBLE WITH:

- YOUR HEAT
- YOUR BILLS
- YOUR PROPERTY
- LANDLORD REIMBURSEMENT
- COLUMBIA GAS REIMBURSEMENT



US WITH YOUR CONCERN OR COMMENTS AT:

helpCGas@cityoflawrence.com

OR

CALL: 978-620-3545



the
Center

Lawrence, Massachusetts
Seniors, Families, Community

155 Haverhill St., Lawrence, MA 01840



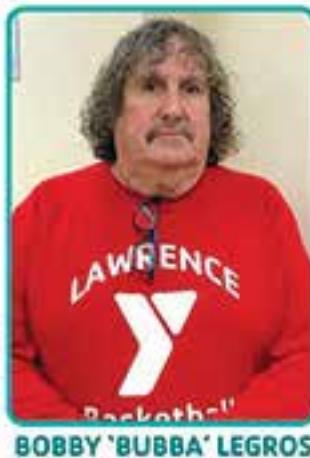
FOR EQUAL OPPORTUNITY
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

THANK YOU FOR GOING THE EXTRA MILE

LAWRENCE EMPLOYEE OF THE MONTH

BOBBY 'BUBBA' LEGROS

Bubba's work ethic, dedication and overall great attitude are contagious at the Lawrence YMCA. He says he loves working at the Y because it keeps him young and he loves the connection he's able to make with the young people who come in. He has worked at the Lawrence branch for the last three years and helps in many different departments including maintenance, child care, serving teen dinners and weekend coverage. He consistently goes above and beyond to help with whatever is needed. Thank you, Bubba!



The Friends of the Library Present:

Celtic Melodies

Performed by

vocalist Bill Donelan & pianist Terri Kelley

Sunday, March 24, 2019

Lawrence Public Library Auditorium
51 Lawrence Street

2:00pm

Free of Charge

Supported by: The Ancient Order of Hibernians

In Loving Memory of Nancy Varnum



Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

A muchos padres les preocupa que estudiantes latinos no estén logrando las metas que se habían propuesto y quieren obtener las soluciones a algunos de esos problemas para el próximo año. Debido a esas preocupaciones, hemos invitado a la Superintendente Escolar a reunirse con nosotros.

Asista por favor / Please join us

Sábado, 23 de marzo, 2019

Biblioteca Pública de Haverhill, Johnson Auditorium

1:30-3:00 PM

Reunión de
La Coalición Latina de Haverhill

Invitada Especial
Superintendente Margaret Marotta

(Picaderas y bebidas serán provistas de 3 a 4pm)

Contamos con usted para esta importante reunión. Venga y traiga un amigo.

Esta es nuestra ciudad. Este es nuestro sistema escolar.

Many parents are concerned that too many Latino students are not achieving the success they should and they want to see some specific areas of concern addressed over this coming year. Because of those concerns we have invited the Superintendent to meet with us.

Meeting of
The Latino Coalition of Haverhill

with Special Guest
Superintendent Margaret Marotta

(Food and Refreshments from 3-4pm)

We look forward to this very important meeting. Please plan to attend and bring a friend!

This is our city. This is our school system.

Thank you - Gracias

Porfirio Matias, porfy2001@msn.com, 978-327-9289

Querys Matos, bartola555@hotmail.com, 978-701-4440

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Untitled piece by Immer Cook Ceramics are Centerpiece of New NECC Exhibit

Renowned ceramicist Immer Cook will exhibit more than a dozen new ceramic works in an exhibit at Northern Essex Community College's Linda Hummel-Shea ArtSpace in the Harold Bentley Library on the Haverhill campus, 100 Elliott St., beginning Monday, March 4. There will be an opening reception Thursday, March 7 from 3:30 to 5:30 p.m. The show will run until April 5.

A native and resident of East Hampton, Massachusetts, Cook attended the old Bradford College where he first crossed paths with Northern Essex and then Bradford art professor Marc Mannheimer, who now coordinates the ArtSpace Gallery.

"I have long admired his work in ceramics," said Mannheimer. "Immer was a student of the late Marvin Sweet, a master ceramic artist who also taught at Bradford. Immer's work has a similar focus and amazing craftsmanship that I always admired in Marvin's work."

Cook, who uses traditional, hand-building methods to create ceramic sculptures, is currently pursuing two related series.

"One is vessel-centric, both functional and non-functional," Cook said. "Its roots are a series of drawings I created while between clay studios. The second series is figurative and emerged from the process of constructing the vessel series."

Cook's artistic journey began with the study of modern dance. He performed in numerous pieces for the Bradford College Dance Company as well as for the Movement Theater Company in Boston. Although he transitioned to ceramic sculpture as his preferred medium, dance has remained a prime influence.

He regularly creates ceramic sculptures at various studios in Western Massachusetts



and the Pioneer Valley where he has found a lively ceramics community. For a while, he produced slip cast, hand painted porcelain tableware. He is currently creating at Cycle Pottery, a group studio and learning space.

Cook spends his summers gardening and building stone patios and walls for a small landscaping company where he has worked for the last six years.

The Linda Hummel-Shea ArtSpace is open during library hours, which are Monday through Thursday, 8 a.m. to 9 p.m. and Fridays 8 a.m. to 4 p.m.

For additional information on the exhibit or the ArtSpace contact Mannheimer at mmannheimer@necc.mass.edu

Northern Essex offers an associate degree in general studies: art and design. Students can focus on Fine Art, Graphic Design, Photography, Multi-media & Interactive design. They are prepared for transfer to a four-year art program after completing their associates at NECC, or for work in their chosen field

Freedom Trail® Revolutionary Women Tour Steps Off for Women's History Month

Freedom Trail® Foundation announces the return of the newest tour experience, Revolutionary Women Tours throughout Women's History Month in March! Discover the indomitable women who took part in the American Revolution, and the generations of women that followed, inaugurating their own struggles for freedom and equality. Revolutionary Women Tours depart at 12:45 p.m. from the Boston Common Visitor Information Center on Saturdays and Sundays in March, beginning Saturday, March 2.

Revolutionary Women Tours invite people of all ages to walk the Freedom Trail and explore four centuries of Revolutionary women who changed history. These 90-minute tours will feature tales of the early religious rebellions of Anne Hutchinson and Mary Dyer, patriotic actions of Abigail Adams and Mercy Otis Warren, abolitionist movements of Harriet Beecher Stowe and Harriet Tubman, prolific

writings of authors Phillis Wheatley and Louisa May Alcott, and landmark speeches of Margaret Sanger and Susan B. Anthony, while visiting the places where women's voices were heard, works published, and were laid to rest.

Led by 18th-century costumed guides, Freedom Trail Foundation's walking tours are \$14 for adults, \$12 for seniors/students, and \$8 for children, and include a \$1 donation to the Freedom Trail Foundation's Preservation Fund. Tickets may be purchased at the Boston Common Visitor Information Center and online at TheFreedomTrail.org – tickets are discounted when purchased online. All walking tours and specialty tours are available as private tours year-round by appointment and are perfect for families, company outings, corporate activities and team building, tourist groups, and more. For additional information please visit TheFreedomTrail.org or call (617) 357-8300.

978-885-1842

JOWDY WORLD KNOWLEDGE CHALLENGE

Honoring the Jowdy Family with this year's Lebanese theme.

Thursday, March 21st

4:30 pm 1st Round
5:15 pm 2nd Round
6:00 pm FINAL Round
Library Auditorium, 51 Lawrence St.

COME SUPPORT OUR AMAZING MIDDLE SCHOOL STUDENTS!

This program is funded by the Jowdy Trust and is supported in part by the American Lebanese Awareness Association.

Special performance by St. Anthony's Dabke Troupe.

Lebanese artifacts on display and cuisine for you to enjoy.

Lawrence Public Library

THE WRITING & ARTS WORKSHOP

Presented by Andover Bread Loaf and The Lawrence Public Library

open to youth in middle school & high school
Come create and enjoy pizza!

EVERY LAST THURSDAY OF THE MONTH,
3:30-5:00 PM
Upcoming Dates
3.28.19, 4.25.19, 5.30.19

Lawrence Public Library
51 Lawrence St, Lawrence, MA 01841
any questions or want to sign up?
contact azapata@cityoflawrence.com
978-620-3604

Andover Bread Loaf

Lawrence Public Library
Soar to New Heights Through Knowledge

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Division 8 AOH Announces Schedule of Events for 2019 Irish Heritage Month

Irish Heritage Month March 2019

Lawrence, Massachusetts Preserving and Fostering our Heritage and Culture

Saturday, March 16, 2019 - IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 10 am Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 20, 2018- LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's - Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Saturday, March 23, 2019 – SAINT PATRICKS DAY PARADE 1 pm For more information visit their website www.lawrencestpatssparade.com,

Sunday, March 24, 2019 – JOIN PIANIST TERRI KELLEY AND VOCALIST BILL DONELAN FOR AN ALL NEW PROGRAM OF CELTIC MELODIES - FROM ANCIENT GAELIC AIRES TO CURRENT SONGS - at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA @ 2 pm Presented by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 27, 2019 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 12 Noon Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Irish Heritage Month is sponsored by The Ancient Order of Hibernians Division 8 and Division 8 LAOH

Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA 01842 or e-mail our organizer @ division8aoh@verizon.net

Nurse Assistant Training

Have you seen all of the CNA Job Postings? Get in on this rapidly growing career field now! The American Red Cross will be offering Nurse Assistant Training in many areas of the state. Classes will start soon. Morning and evening. Classes are available. Enrollment is limited so register early. For more information, please call/text 978-482-5395.

American Red Cross
60 Island Street, Lawrence, MA, 01840
Call 978-482-5395

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

	9		1	6				
5		4		1	3			
3		2						
4	2				1			
1	8		2		9			
8				4				
6		7	9					
	2	9						

It's easy
finding

Rumbo

(978) 794-5360

The Rev. James T. O'Reilly OSA Division 8 Ancient Order of Hibernians has a full slate of activities scheduled to take place during Irish Heritage Month – March 2019 in the City of Lawrence. This year marks the One Hundred and Twenty – Fifth Anniversary of the Ladies Ancient Order of Hibernians and the 50th Anniversary of the Saint Patrick's Day Luncheon. The local Ladies Ancient Order of Hibernians Division was formed in 1904, 115 years ago.

The year 2019 also marks the 100th Anniversary of Éamon de Valera visit to Lawrence. De Valera played a major role in the 1916 Easter Rising in Ireland. He would later serve as Prime Minister and President of Ireland.

Among the highlights of this year's activities is an exhibit on the "Irish of Massachusetts" which will be on display at the Lawrence's Heritage Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA. Also



**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**



featured are several lectures by authors of books and historians, a film festival, among other events. All are welcome to attend these lectures and view the exhibit free of charge. A full listing of activities for the month is noted below.

Rev. James T. O'Reilly OSA Division Eight Ancient Order of Hibernians
Lawrence, Massachusetts

"148 Years of Dedication to Religion, Heritage, Charity and Community"

Greater Lowell Chamber of Commerce

March Events

First Day of Spring Mixer with Middlesex 3 Coalition

Nesmith House
Wednesday, March 20th
9:00pm-10:30am

Out Loud Session: Who is Your Target Market?

OfficeLink
Tuesday, March 26th
9:30am-11:00am

Out Loud Session: Who is Your Target Market?

OfficeLink
Wednesday, March 76th
2:00pm-3:30pm

April Events

3rd Annual Distinguished Young Professional Awards

Wednesday, April 3rd
Tewksbury Country Club
12:00pm-2:00pm

Keller Williams Merrimack Valley Grand Opening Celebration

Thursday, April 4th
11:30am-2:00pm
Chamber EDGE
Tuesday, April 9th
110 Grill
8:30am-10:00am

The Morning Buzz with Congresswoman Lori Trahan

Tuesday, April 23rd
8:00-10:00am
\$40 for members, \$50 for future members,
\$300 for a table of 10

Visiting Angels Mix and Mingle

Thursday, April 25th
UMass Lowell Inn and Conference Center
11:30am-1:30pm

Inaugural Community Connections Breakfast

(formerly Municipal Breakfast)
Tuesday, April 30th
UMass Lowell Inn and Conference Center
8:00-9:30am

Beers and Business Warp and Weft

Tuesday, April 30th
5:00-7:00pm

Let's Continue to Grow our Chamber!

Everyone grows when our Chamber grows.
Invite your business and nonprofit friends
and colleagues to join the Chamber too.

Future members are invited to come to two
Chamber events before joining. Bring a
friend!

Please email Christopher Brennan if you
have a future member referral or :cc him on
an email introduction. Thank you!

Greater Lowell Chamber of Commerce |
133 Merrimack Street , Lowell, MA 01852

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/ directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at reference@nashualibrary.org.

Winter Events for Kids and Families

New events for kids and families at the Nashua Public Library this winter include Music and Movement on Tuesday mornings, Parenting University and Coding Fun. We'll continue to have fun with science on Monday nights as we invite families to experiment with snow, color theory and liquid filtration. For more information and to view a complete list of events, go to tinyurl.com/nplkid.

Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay.

If you have Medicare, please bring your card to the clinic.

11 clinics are held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on the second and fourth Wednesdays of each month.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

The clinics are held downstairs in the library's Chandler Memorial Wing, at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions.

Join a Book Group

Book lovers now have a choice of joining a daytime or evening book group at the Nashua Public Library.

The Nashua Novel Readers usually meet on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selections are:

Spring Events for Tweens at Nashua Library

Tweens ages 9 to 12 should keep Thursdays at 4:15 p.m. open twice a month for games, crafts, and more. The spring schedule is: March 21: Minute to Win It

More details are available at tinyurl.com/npltween.

A Celebration of Books and Their History

On Thursday, March 28, Susan Kapuscinski Gaylord invites you to explore the variety and wonder of the book. Her presentation, "A Celebration of Books and Their History," will be held at the Nashua Public Library at 7 p.m.

If you think books are only made of paper, you're in for a surprise. In Gaylord's slideshow, you'll see books from around the world, made from palm leaves, wood, silk, and vellum; rolled, folded, strung, and sewn; as well as stunning books created by contemporary artists. She'll also bring books from her collection for you to see in person.

The event is free and no registration is required.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Family Concert at Nashua Library

The Nashua Chamber Orchestra will perform "Peter and the Wolf" at the Nashua Public Library on Sunday, March 31, at 3 p.m.

Sergei Prokofiev's beloved piece uses the classic tale to introduce children to the instruments of the orchestra. Music lovers of all ages are welcome.

The Nashua Chamber Orchestra fills an important niche between the full symphony and the chamber ensemble, focusing on lighter works written for small orchestra. The NCO seeks to provide a supportive environment for talented amateurs to perform classical music of high caliber before an appreciative audience.

Details of other upcoming NCO performances are at nco-music.org.

The library concert will be held in the Chandler Memorial Wing. It is free and open to the public.

For directions to the library, call (603) 589-4600 or visit nashualibrary.org/visit/directions.



The Nashua Chamber Orchestra, conducted by David Feltner, will perform "Peter and the Wolf" at the Nashua Public Library on March 31.

A Celebration of Books and Their History



On Thursday, March 28, Susan Kapuscinski Gaylord invites you to explore the variety and wonder of the book. Her presentation, "A Celebration of Books and Their History," will be held at the Nashua Public Library at 7 p.m.

If you think books are only made of paper, you're in for a surprise. In Gaylord's slideshow, you'll see books from around the world, made from palm leaves, wood, silk, and vellum; rolled, folded, strung, and sewn; as well as stunning books created by contemporary artists. She'll also bring books from her collection for you to see in person.

The event is free and no registration is required.

Nevins Memorial Library Children's Room Programs

The Nevins Library (305 Broadway, Methuen) is offering more fun programs than ever – check out the list below.

"Let's Go for a Ride" (March 26, 10:30am)

2-5 year-olds Play & Dance (March 23, 9:30am)

Storytime for 3-5s

In these lively programs, children listen to stories, play a game, and make a craft. This month's themes are:

"Foxes" (March 20, 10am)

"Lots of Letters" (March 27, 10am)

Science Explorers (ages 3-5)

This program uses children's picture books and hands-on activities to explore the worlds of science and math. This month's theme is "Volcanoes" (March 28, 10am)

Bilingual Play Group (ages 3-5)

Enjoy this storytime presented by our community partner, the Coordinated Family & Community Engagement program (CFCE). You don't have to be bilingual to come – all are welcome! (March 21, 10am)

Up to 24 months old - Babies & Books

This language-enrichment program features songs, movement, and bubbles! (March 15, 19, 26 at 9:30am; March 21 at 6pm)

2-year-olds Storytime for 2s

Your toddlers will have fun listening to stories, singing songs, and playing a game. This month's themes are:

"In the Jungle" (March 19, 10:30am)

Family Storytime (ages 3-8)

Wrap up your day with your children at this evening storytime, where they listen to stories, play a game, and make a craft. This month's themes are:

"Spring Cleaning" (March 26, 6:30 pm)

Grades K-4 - Story & Craft (Grades K-3)

Come listen to a story and make a craft. This month's theme is "Frogs" (March 21, 4pm)

Grades K-6 - Craftevnoon: Tic-Tac-Toe

March is National Craft Month, which you can celebrate by crafting your own Tic-

Please visit www.nevinslibrary.org to learn more about these programs – we hope to see you soon!

Es facil encontrar a Rumbo

(978) 794-5360



Tuneln Radio

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES
406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística
ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081
Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

Nazario Esquea, BS.ACC Accountant/Contador
• Accounting • Income Tax
• Financial Advisor quickbooks
• Contabilidad
• Declaración de Impuestos
• Asesor Financiero
Nazario@esquea.net
www.esquea.net
523 Essex Street, Suite 01
Lawrence, MA 01840

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

For Sale / Se Vende

3 storage units in Lawrence with articles from flea markets and household goods used and new. For more information call Michelle.

3 unidades de almacenamiento en Lawrence con mercancía de pulgueros (flea markets) y artículos para el hogar nuevos y usados.
Para más información llame a Michelle.

(978)648-1618

ANNUAL LEGISLATIVE FORUM
Merrimack Valley ADRC Partners NILP & ESMV
Please Join Us!
Friday, March 22, 2019 9:00a.m.-12:00noon
Mass School of Law 500 Federal St. Andover, MA
A Continental Breakfast will be provided
Open Forum: "Meet Your Legislators & Have Your Voice Heard!"
Attendees Include: Consumers, State Senators, Representatives, Local Officials and others.

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
Choices for a life-long journey

Meeting Notice

Haverhill—Thursday, March 21, 2019. The Merrimack Valley Planning Commission will hold their monthly meeting on Thursday, March 21 at 7pm at the MVPC office, 160 Main Street, Haverhill. The agenda includes updates of the Commission's activities and is available on the MVPC website – www.mvpc.org

For more information call Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email nlavallee@mvpc.org

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Find us in Rumbo's page on Facebook

SUDOKU Respuestas/Answers

7	4	9	5	3	1	6	8	2
5	2	6	9	4	8	7	1	3
1	3	8	6	7	2	4	9	5
4	5	2	7	9	3	8	6	1
6	7	1	8	5	4	2	3	9
8	9	3	1	2	6	5	4	7
2	6	4	3	1	7	9	5	8
9	1	7	4	8	5	3	2	6
3	8	5	2	6	9	1	7	4

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA
¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

MASSEALTH NOW COVERS
Filings, Dentures and More for adults!
Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos!
Llámenos ahora!



Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an Appointment
TODAY!

978.683.2200

Hablamos Español

DENTAL dReams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex Street - Lawrence

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket
En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

New Patients
Oferta Introducción
\$145
Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



30% Off All DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible